

CORRECCIONES AL DICCIONARIO DE AMERICANISMOS Y AL LEXICON DE FAUNA Y FLORA

Por AUGUSTO MALARET

— M —

MABINGA, tabaco malo. Ac. Muy local y poco usado en Cuba. ERH.

MABUYA, el diablo. Voz indígena poco usada en Cuba. ERH.

MACACO, necio, tonto. En Argentina, **macatada** es tontería, majadería. DWAB. — Río de la Plata. Designa todo aquello que no sirve para nada. Un caballo macaco. (G. A. Terrera, BAAL., N^o 65 de 1948).

MACANA. 2^a, garrote. Voz taina que ha desaparecido del lenguaje en Colombia. El P. Revollo ubica el fonema dentro del vocabulario peculiar a la Costa Atlántica. EODC. — Cuenca, Ecuador. Cinturón de lana de varios colores. (Mary Coryle).

MACANEAR, dar con la macana. Poco o nada usado en Cuba. ERH.

MACANERO, disparatador. Ac. Nunca han dicho los chilenos **macanero** sino **macaneador**. CFMH.

MACO. 3^a, el órgano sexual femenino. No se conoce ese nombre en Cuba. ERH.

MACOTE, toscó, burdo, fuerte. T. en Argentina. LA en CP. En Arequipa, Perú, se aplica a personas. MAU.

MACUBÁ, cierto rapé de tabaco. Localismo poco usado en Cuba. ERH.

MACUENCO, flaco, débil. Ac. Vulgarismo poco usado en Cuba. ERH.

MACUICO, raquíto. No en Cuba. ERH.

MACUJEAR, muscujar. Poco usado en Cuba. ERH.

MACUTO. Cuba. Saco largo y estrecho de cuatro arrobas de capacidad usado como medida de la sal.

MACHA (De **macharse**, emborracharse). Argent. En algunas partes, Tucumán, por ejemplo, significa borrachera. LAIf., LA en CP.

MACHADA. f. Colomb. Hazaña, acción varonil. JTB.

MACHADO, DA. adj. Tucumán, Argent. Borracho. LAIf.

MACHANGA. f. Nicar. Bestia mular vieja. HAC.

MACHANGEAR. tr. Chile. Machacar, molestar. JMYL.

MACHARSE. 2ª, emborracharse. T. en Argent. LA en CP.

MACHAZO, fuerte, grande, enorme. T. en Argent., Colombia y Uruguay. Es de uso común en la lengua hablada de Argentina. Especialmente en la campesina. BAAL., N° 53 de 1945, p. 738, y N° 65 de 1938, p. 416.

*MACHETEAR. 4ª, entre comerciantes, vender a bajo precio. En Yucatán, Mex., es regatear el precio de una mercancía, y comprar o vender a precio ínfimo. También se usan las frases **vender**, o **comprar al machete**. VMS. — Nicar. Disparatar, desbarrar en el modo de hablar o de escribir. AV.

*MACHETERO. Mex. Mozo de camión de carga. Trabajador, más bien, sirviente. JGMO. — Yucatán, Mex. El que **machetea** o regatea mucho en sus tratos. VMS.

MACHI, curandero. Ac. En Chile, pero entre los araucanos. JMYL.

*MACHIEMBRARSE, amancebarse. (Rf. **amachimbrarse**).

*MACHO. 7ª, gringo. T. en Nicar. HAC. — **Amarrar el macho**. Perú. Fingir que se trabaja. CP. — **Hacer o jugar macho rucio**. (Véase **Jugar**. Inadvertidamente se ha duplicado la frase).

*MACHONA. f. Nicar. Marimacho. Var.: **marimachona**. EAL. En Colomb. es mujer viva, avispada. JTB.

MACHOTA (A la), con descuido. Muy local, poco usado en Cuba. ERH.

MADREMONTE. Antioquia y Caldas Colombia. Fantasma, pateta. JTB.

MADRIADO. Nicar. Cuadro de un **cacaguatal** sombreado con madera negra. HAC.

MAICEAR, dar **maíz** a los animales. T. en Mex. FJS. No en Cuba. ERH.

MAÍZ. **Darle** a uno su **maíz tostado**, darle su merecido. Var.; su **maíz toteado**. De **totear**, en Colombia y Venezuela, reventar, estallar. LA en CP.

*MAJADA. f. Esmeraldas, Ecuador. Budín de **maíz** y, especialmente, de plátano. MAS.

*MAJADEREAR, importunar con majaderías. T. en Chile. JMYL. Y en Yucatán, Mex. VMS.

*MAJADO. 2ª, cierto guiso de trigo o de **maíz**. Ac. Raro en Chile. JMYL.

MAJAGUA, chaqueta. No, es el terno completo, en Cuba. ERH.

MAJAMITA. Valle del Cauca, Colombia. Cierta juego de chicos. JTB.

MAJÚA, mujer insignificante. En Cuba se dice más bien de la mujer fea. Acep. fig. ERH.

MAJUANA, transbordador de caña. No en Cuba. ERH.

MALACATE, huso para hilar. T. en Nicar. HAC. — 2ª, máquina a manera de cabrestante. T. en Colombia. WM.

MALANGÓN, haragán. Poco conocido en Cuba. ERH.

- MALEMBO**, malucho. Como se dice en Cuba es **malembe**.
ERH.
- MALERO**, que practica maleficios. T. en Chile. LA en LC.
***MALETA**. 6ª, fig. joroba. T. en Arequipa, Perú. MAU.
***MALETERA**, maleta de grupa. T. en Mex. FJS.
MALHAYAR. Colombia. Maldecir. JVT. — Echar de menos.
JVT. (Acep. conocida en Tenza, Boyacá, por lo menos, según coplas populares que trae JVT.).
***MALIGNA**, la fiebre en su período álgido. En Cuba es la fiebre maligna. **ERH.**
- MALMODADO**, de malos modales. No es voz de Cuba. **ERH.**
En Tenza, Boyacá, Colombia, es la persona que en el modo o semblante deja ver el mal humor. **JVT.**, canta 1451.
MALOJEAR, cortar **malojo**. No en Cuba. **ERH.**
- MALORA**, disco'o. En México significa también buseavidas.
JGMO.
- MALTÓN**, desarrollado precozmente. T. en Argentina. Juan Carlos Dávalos, **Los valles de Cachi y Molinos**, 149. En Nariño, Colombia, se usa el fem. **maltona**, muchacha de desarrollo precoz. **JTB.**
- MALLUGAR**, magullar. La vulgar metátesis se conoce también en Yucatán, México.
***MAMADO**, p'ebeyismo por tonto, mentecato. De raro uso en Cuba. **ERH.**
- ***MAMARSE** a uno, sacarle ventaja en riña. Ac. En Panamá, matar o vencer a alguien. (Según la Ac. 17ª, en español, vencerlo, aturrullarlo).
- MAMBE**. "En Colombia, la masticación de la hoja de coca se conoce entre los habituados con el nombre de **mambeo**. **Mambe** es, en efecto, la preparación alcalina con que los masticadores obtienen la **ccaína**. **Mambe** es una pasta obtenida de la coción de la piedra caliza proveniente de yacimientos que en las regiones del sur suelen ser muy abundantes. Es curioso también conocer un poco el rito que rige la operación de la **mambeada** entre los masticadores de coca... U-nos cuantos granitos de la pasta **mambe** que llevan en una calabaza diminuta que llaman el **mambero**... Después... termina la costumbre de **mambear**". Jorge Bejarano, **El cocaísmo en Colombia**. "América Indígena", -México, D. F.- Vol. V, N° 1 de enero de 1945.
- MAMBEAR**. Entre los indios de la Provincia del Cauca en Colombia, y también como provincialismo, se dice **mambear** por mascar. A veces le llaman **mambí** a la mezcla que **mambean**. (Revista Amazonia).
- MAMBISEÑO**, lo relativo al **mambí** cubano. Poco usado en Cuba. **ERH.**
- MAMBULLITA**, el juego de la gallina ciega. Ac. Raro en Chile. **JMYL.**
- MAMEY**, cierto árbol frutal. T. en Panamá. IHF. — fig. Destino, empleo. No en Cuba. **ERH.** — Ser algo un **mamey**, ser algo fácil de hacer o conseguir. T. en Antioquia, Colombia. **WM.**
- ¡**MAMEYES!** interj. No se usa en Cuba. Así, cualquier vocablo es interjección. **ERH.**

MAMPANA. Nicar. Taparrabo. Var., **mampanilla**. AV.

*MANADA, gavilla de tripa de **tabaco**. No se usa en Cuba, eso es **manejo**. ERH.

MANAGUACO, dicese del animal salvaje. Ac. — Rústico, torpe. Ac. Nada de eso en Cuba. ERH.

MANAGÜISES, angarillas. No en Cuba. ERH.

MANCARITA. Colomb. Duende, especie de cuadrumano que rapta mujeres. LAA.

*MANCARRÓN. A **mancarrón viejo, pasto tierno**. Argentina. A los viejos les gustan las jóvenes. JBS.

*MANDADOR, zurriago. T. en los Llanos Orientales de Colombia. JTB.

*MANDINGA. 3ª, vivo, travieso. Ac. 17ª Supl. — 5ª, brujería. Ac. Nunca hemos sabido de esta acep. en Argentina, que es justamente la que tiene en Brasil. ATDA. **El que no tiene dinga tiene mandinga**. Este refrán se conoce también en Cuba. ERH.

MANDOLÍN, bandolín Ac. No en Cuba, donde se dice mandolina. ERH.

*MANEA, tira de cuero para **apiolar** animales y otros usos. T. en Chile. Luis Durand, **Presencia de Chile**. -1942-. pág. 9.

*MANEARSE. Colombia. Enredarse, trabarse. JTB.

MANETO, deforme de una mano. T. en Nicar. HAC., EAL.

*MANGA. 2ª, vía entre estacadas. Ac. No en Cuba. ERH. — 3ª, partida de gente o de animales. Tampoco en Cuba. ERH.

MANGAZO, puñetazo, revés. Golpe dado con la mano abierta, en Bayacá y Cundinamarca, Colombia. JTB.

MANGRULLO, atalaya o vigía. T. en Uruguay. JMDelg.

MANGUEAR, acosar al ganado para que entre en la **manga**. Ac. Raro en Chile. JMYL.

MANGUINDÓ, holgazán. No en Cuba. ERH.

MANIGUA, selva. T. en Colomb. y Nicar. LA en LC., HAC.

MANIGÜITA (**Echar una**), echar una cana al aire. No en Cuba. ERH.

*MANILARGO, propenso a tomar lo ajeno. No tiene tal acepción en Cuba. ERH.

*MANILLA. 3ª, cuaderno de 5 hojas dobles de papel. T. en SDgo. PHU.

MANÍS, hermano, camarada. Usual en Mex. JGMO.

MANJARRIA, cierta pieza del trapiche. No en Cuba. ERH.

*MANO. **Pasarle la mano** a uno, camelar, contentarlo. T. en Argentina. JBS. — **Estar dos o más personas a mano**, estar en paz, no deberse nada. T. en Argentina. JBS.

*MANOTEAR, escamotear. T. en Mex. FJS.

*MANTA. 3ª, costal de **pita** que se usa en las minas. Ac. No en Chile. JMYL.

MANUTO. Panamá. A'deano. IHF., RJAl.

MANYERÓN. Coquimbo, Chile. Que come mucho. RyC.

*MANZANILLA. f. Antioquia, Colombia. Erupción cutánea. No decimos **manzanillo**, como apunta el P. Tobón. WM.

MANZANILLAJE. Antioquia, Colombia. Conjunto de **manzanillos** o empleados. WM.

*MANZANILLO. Antioquia, Colombia. Término que aplican los empleados cesantes a los que disfrutaban de un empleo público. WM.

*MAÑANITAS, cierta composición corta. Recuerdo haber oído en Antioquia, Colombia, una que empieza así: "Estas son las mañanitas / que cantaba el rey David. / A las muchachas bonitas / se las cantaré yo aquí". WM.

MAÑÉ. adj. Cibao, SDgo. y Colombia. Mediocre. J. Balaguer, **Letras dominicanas**. -1944;- LF., BICC., N^o 1 de 1946, pág. 202.

*MAÑERO, mañoso. T. en Urug. VPP. — Chile. Esquivo, aplicado a animales. JMYL.

MAÑOCA, harina de **yuca**. No en Cuba. ERH.

MAÑOSEAR, resabiar, proceder con mañas o resabios. T. en Chile. JMYL.

MAPA. v. quichua, adj. Ecuador. Sucio, asqueroso. Juan Ignacio Molina, LA en CP.

MAQUETAS. Colombia. Holgazán. JTB., JCesG.

MAQUETEAR. Colombia. Holgazanear. JTB., JCesG.

MAQUETERÍA. Colombia. Holgazanería.

MARA. Riodeoro, Colombia. Moneda rara de cierto poder mágico según el vulgo. FSA.

MARACA, 2^a, juego de azar. — 3^a, mujer pública. Ac. Ambas acepciones raras en Chile. JMYL.

MARAUERO, tañedor de **maracas**. T. en Tenza, Boyacá, Colombia. JVT., canta 168. Deriv. normal que se conocerá en donde toquen **maracas**.

*MARAÑÓN, cierto árbol frutal. T. en Panamá. IHF.

MARATOBO, cierto color de gallo. No en Cuba, donde se dice **malatobo**. ERH.

MARGULLAR, acodar. Ac. Verbo que se usa poco en Cuba. ERH.

MARÍA **palito**, cierto insecto. En Ecuador es un ortóptero llamado también **caballito de palo**, las especies **Anchotatus Camposi** y **A. ecuadoricus**, regadas por todo el litoral. MAS.

MARICUETA. adj. Perú. Afeminado. CP.

MARIGUANA, producto narcótico de la esp. así llamada. T. en Ecuador. V. Gabriel Garcés, **El indio americano y la coca**.

MARIHUANA, el vegetal **Cannabis indica**. T. en Panamá. IHF. El cambio de la h en g es frecuente. **Mariguana** y **marijuana** son términos conocidos en Panamá. RJAL.

MARIHUANO, fumador de **marihuana**. "Soy un perdido, soy un marihuano", escribía el poeta colombiano Porfirio Barba Jacob, que vivió en México.

*MARINERA, baile típico de pañuelo. Ac. Raro en Chile. JMYL. No hay que confundir este baile con la **chilena**. Se cita el baile la **marinera** en el cancionero argentino. LA en CP.

MARIPOSÓN, galanteador. Ac. No en Cuba. ERH.

MARIQUITO, afeminado. No en Cuba. ERH.

MARITATA, canal para recoger el mineral en polvo. T. en México. FJS.

*MARLO. 2ª, la tusa del maíz. T. en Urug. JMDelg.

MARRAQUETA, conjunto de varios panes pequeños que se cuecen en una sola pieza. Ac. Raro en Chile. JMYL. En Arequipa, Perú, es un pan de forma alargada, con mucha miga. MAU.

MARRUMANCIA, marrullería. T. en Venezuela. Baldomero Rivodó.

MARTIGUAR, amortiguar. No en Cuba. ERH.

MARUCHO. 2ª, mozo que va montado en la yegua caponera, el ayudante del arriero. T. en Argentina y Coquimbo, Chile. LA en CP., RyC.

MARUGA, maraca, instrumento musical. En Cuba es la **marquita** de juguete que se da a los niños para entretenerlos. ERH. — 2ª, despreciable. — 3ª, mal pagador. Ninguna de estas acepciones en Cuba. ERH.

MARUSA, especie de mochila. T. en Santander, Colombia. JTB. — Riodeoro, Colombia. **Marusas** significa algo que tiene cierto embrujamiento y poder mágico según el vulgo. Rf. **mara**. FSA.

*MÁS. En Colombia, la frase **de más** equivale a "con mucho gusto". **¿Crée usted que vendrá Pedro? De más que viene.** JTB.

MASATO. 2ª, cierta golosina. En Tolima, Colombia, es un dulce que se prepara ablandando arroz en agua, se muele, se disuelve en agua y se cocina con **panela** hasta que dé punto. Se le puede poner coco rallado u otros ingredientes. LF. En Antioquia, Colombia, llaman así a ciertas sustancias distintas de la miel que se encuentran en algunos alvéolos del panal. WM.

*MASCADA. Venezuela. Porción de **tabaco** para mascar. LA en CP.

*MASCASEBO, lechuguino, petimetre. El Diccionario dice erróneamente **mascadero**. Queda corregida la errata.

MASEADOR. Perú. Masajista, amasador. ECV.

*MATACAN. 2ª, ternero de un año. T. en Nicar. HAC.

MATACULÍN. Colombia. Especie de balancín, juego. JTB.

MATACHO. Santander, Colomb. Figura deforme. LAA. Persona ridículamente vestida. También, en Riodeoro, Colombia, trompo rústico. FSA.

*MATAGALLEGOS, especie de panetela. Ac. En Cuba no tiene nada de huevo y es muy voluminoso. ERH.

*MATAPERICO, capirotazo. Ac. No en Cuba. ERH.

MATAPERREAR, proceder como un mataperros. Ac. T. en Cuba. ERH.

MATAZONERO, carnicero. Mejor, el que tiene **matazón**. ERH.

MATE. La bignoniásea **Crescentia cujete**. L. T. en Ecuador donde sus futos se llaman **bototos**. MAS. — 2ª, en Arequipa, Perú, es infusión de cualquier yerba. Hay **mate** de **manzanilla**, de **menta**, de **coca**, etc. MAU. — **No necesitar mates para nadar**. Recuérdese la frase española "No necesitar calabazas para nadar".

MATEAR, tomar **mate**. Como es natural, existen los deriva-

dos normales **matero** y **mateada**. Carlos Obligado, **El argentinismo de Rafael Obligado**. Academia Argentina de letras, **Discursos académicos**. -1945-. Tomo I, pág. 70. — Chile. En los departamentos salineros, **matear** es lanzar agua con un **mate** o vasija. ARab.

***MATEO**. m. Buenos Aires, Argentina. Coche tirado por caballos, coche de punto. Roberto Arrazola, **Diccionario de modismos argentinos**, pág. 132.

***MATRERO**, bandolero. Es el huidor, el rebelde, el que anda fuera de poblado huyendo de la justicia. LSch. T. en Colombia. LA en CP. — Río de la Plata. Se usa también en sentido figurado, el que es inconsecuente en el afecto. EADh.

***MATRIMONIO**. En Boyacá y Cundinamarca, Colombia. Mezcla de licores. JTB.

MATUL, atado de gavillas de tabaco en rama. T. en Colombia. AJR.

MATULO, **matul**. En Cuba no se dice **matulo**, sino **matul**. ERH.

MATUNGO. Este vocablo es un afronegrismo. ATDA.

MATUNGUERA. f. Cuba. Enfermedad leve, o vagancia para no trabajar. Ciro Espinosa.

MATURRACA, marrullería. No en Cuba. ERH.

MATURRANGO, 3ª, matalón, rocín. T. en Chile. JMYL.

MAXTATE. Guat. Bolsa o talego. C. Samayo Chinchilla.

MAYAL, cierta pieza del trapiche. T. en Colomb. LMQ.

MAZAMORRA. 3ª, grietas o pústulas en los dedos de los pies. T. en SDgo. LA en LC.

MAZAMORREO. Antioquia, Colombia. El hecho de buscar residuos de oro en aluviones. WM.

MECANO. Argent. Nombre que dan los chicos a uno de sus juegos que consiste en recomponer las partes constitutivas de un mecanismo. LSch.

MECATE. 2ª, cierta medida. En Yucatán, Mex. es medida lineal de veinte metros de longitud, o superficial equivalente a un cuadrado de veinte metros por lado. Antiguamente equivalía a 24 varas o a un cuadrado de 24 varas por lado. VMS.

MECATEAR, atar con **mecate**. T. en Colombia. LF., BICC., 4-199. En Yucatán, Mex., no significa atar con **mecate** o zurrar con **mecate**, sino escatimar, cortar o reducir el aprovisionamiento a quien depende de uno, o restringir sus facultades o libertades. Acep. fig. que viene de la frase **tener a mecate corto**, que significa lo mismo. VMS. — Colombia. Comprar o comer **mecato** o golosinas. JTB. Por tomar un refrigerio lo he oído en Antioquia, Caldas y Tolima, Colombia. Augusto Toledo.

MECATO. m. En el Valle del Cauca y otras partes de Colombia se da este nombre a los dulces, confites, parvas y otras golosinas. JTB., WM.

***MECEDOR**. (Debe marcarse la voz con un arterisco por ser española).

MECO. Yucatán, Mex. Zambo o patituerto. Del maya **mekes**, de igual acep.

MECHONEARSE. 2ª y 3ª, acicalarse. No en Cuba. ERH.

MEDANAL, terreno cenagoso. T. en Mex. FJS.

MIEDERO. Río de la Plata. Arrendatario, aparcerero. DWAB.

¡MEH! interj. No en Cuba. ERH.

MEJENGUE, dificultad. No en Cuba. ERH.

MELADORA, la última paila en que se cuece el **guarapo**. T. en Tabasco, Mex. FJS.

MELADURA, melado preparado para hacer el azúcar. Ac. No en Cuba. ERH.

*MELANCOLÍA. Colombia. Aceite volátil de la cáscara de las auranciáceas. JTB.

MELCOCHOSO, **amelcochado**, correoso. T. en SDgo. PM.

MELEAR, recoger miel. Esta acep. no se limita a Bol. LAlf.

MELODIO, armonio. T. en Boyacá y Cundinamarca, Colombia. JTB.

MELTÓN, cierto tejido. Ac. No en Cuba. ERH.

MENDINGAR. Tal es el vulgarismo y no mendigar, como aparece en el **Diccionario**. Queda corregida la errata.

MENE, cierto betún. (El **Diccionario** dice **Meme**, por **Mene**. Errata que queda corregida).

*MENORISTA, comerciante que vende por menor. Lo perteneciente o relativo al comercio menudo. T. en Mex. FJS.

*MENSUAL, obrero a quien se paga por mes. T. en Chile. RAL., LA en CP.

*MENUDEAR, el cantar continuo de los gallos al amanecer. T. en Colombia y Venezuela. BAG., **Gente maicera**, Medellín, 1950, p. 297; LA en CP.; R. Gallegos, **Doña Bárbara**, 5ª, ed., 291.

MEQUE, pescozón. Ac. No en Cuba. ERH.

MEREQUETÉN (**Tener**), tener bemoles, **timba** o **cocoricamo**. (Véase advert. en el art. **Cocoricamo**).

*MERC, en español, "mero" significa "puro", es la mera verdad. — 3ª, "propio", "mismo". Bernal Díaz del Castillo, en su **Conquista de la Nueva España**, 1568, cap. CCXII, escribió: "y no es mucho que me alabe dello, pues que es la mera verdad". Kany, pág. 36, presenta las peculiaridades de esta voz en AmCentral., Mex., Colomb., Perú y Venezuela. En México, **mero** o **merito**, como adj., significa: (1) Mismo. **En la mera esquina, en la merita esquina, a mi mero me lo dijo.** (2) Principal o verdadero, **Pedro es el mero malo.** Se duplica refiriéndose a personas, **El mero mero del Regimiento.** (3) Preciso exacto. **A las meras once se acercaba el cuetero, llegó a la mera hora.** (4) También en México, en donde son frecuentes las aceps. precedentes, significa, como adverbio, mismo, **¿Cuándo nos casamos? Ya mero.** (5) Casi, por poco, **mero me deja el tren.** (6) Muy. **Este niño es mero vivo.** Con el significado dado en los números 1, 4 y 5, se usa también el significado del número 2 se usa también en Guatemala. Con el significado del número 6 se usa también en AmCentral. Finalmente, hay otro significado de **mero**, como adjetivo, en Colombia y Venezuela, equivalente a solo (adjetivo) y a sólo o solamente: **Nuestra casa es un mero cuarto bastante grande. Traje seis p'atillos y meras tres tazas.** Kany, 36-39. Véase el significado de **puro** en algunos países america-

nos. (Dicc., 3ª ed.). La Prof. mexicana Rosario Gutiérrez Eskildsen (RGE) da las siguientes aceps. de **mero**: (1) Verdadero. **La mera casa, el mero jefe.** (2) Preciso, justo, exactamente. **Juan es mero malo; ahí mero,** es decir, precisamente en ese lugar. (3) Pronto, enseguida. **Ya mero llega la hora, ya mero que llegamos, ya mero te voy a dar de beber.** (4) En un tris, a punto de. **Ya mero se caía.** (5) Muy. **Este niño es mero vivo.**

MESANO. m. Panamá. Variante del baile llamado **mejorana.**

*MESERO. m. Mex. y Nicar. **Mecapalero** o sirviente. HAC.,

JGMO.

MESTICERA. Perú. Imprecación insultante dada por los de su raza a la mujer india que tiene relaciones amorosas con un mestizo. Rev. **Tradicón**, Cuzco, Perú, N° 2 de 1950, pág. 108.

METEJÓN. adj. Perú. Entremetido. CP.

*METIDO, entremetido. Ac. No en Cuba. ERH. Sí en SDgo.

PM.

MICO. m. Colomb. Sinecura. Sobresueldo. JTB. — En Rio-deoro, Colombia, es un revuelto de frijoles que se sirve especialmente para el desayuno. FSA. — Colombia. En el lenguaje parlamentario es todo artículo nuevo en un proyecto de ley para eludir el trámite de los debates al votar erogaciones nuevas. JCesG.

MICHA. v. quichua, adj. Tucumán, Argentina. Mezquino, ta-caño. **Deme la yapa, no sea micha.** JSSt.

MIGUELEÑO. Nicar. Cachazudo. HAC.

MILHOMBRES, hombre altanero. Ac. No en Cuba. ERH.

*MILICO, militar, soldado. En Arequipa, Perú, es nombre despect. MAU.

MILPA, maizal. T. en Mex. LA en LC.

*MINA con tanto oro no me gusta. Antioquia, Colombia. Frase con que se da a entender que no se deben exagerar las cosas. WM.

MINCHA. f. Colombia. Pizca, pedacito. LAA., LMQ., LA en CP.

MINDALA. f. Cuenca, Ecuador. Vendedora ambulante al por menor. Mary Coryle.

MINGA, concurso gratuito de trabajadores. No en Chile. JMYL. En Colombia se usa el derivado **minguero**, el que colabora en una **minga** o concurso gratuito para hacer un trabajo ocasional. LF.

MINORISTA, **menorista**. T. en Arequipa, Perú. MAU. Ambas formas se registran en la Ac., pero **minorista** aparece en Ac. 17ª sin indicación de americanismo.

MIÑUNGA. f. Argentina. Pequeñuela, niñita. JBS. Aparece en **Diccionario**, 2ª ed. -1931- y omitida involuntariamente en la 3ª. "Voz que no registran nuestros léxicos, sólo la trae Malaret, acaso tomada de mi "Crecimiento del habla". JBS., **Sufijos americanos**. BICC., V. -1949- página 212.

MIRIÑAQUE. 2ª, tela de algodón muy rala. T. en Méx. FJS. En Chile se oye de tiempo en tiempo decir **miriñaque** en vez de **miñaque**, por una variedad de encaje. Ernesto Grave.

MISTE. Perú. Mestizo a quien se lo piensa diferente del indio. Rev. **Tradicón**, Cuzco, Perú. N° 2 de 1950, pág. 69.

MISTIQUERÍA, afectación. T. en Chile. JMYL.

MITAYO. Ecuador. Calificativo despect. que se da a los indios. Julián Céspedes R., boliviano, *El oro negro*, II.

MITOTE. 2ª, fiesta casera. Esta acepción mexicana es sólo para menospreciar dicha fiesta. DR. — Mex. Especie de arco musical con una gran calabaza como resonador. Los dos extremos del arco se hallan sujetos por una cuerda, y se toca este instrumento golpeando sobre él con dos varitas de madera, lo que produce un áspero sonido vibrante. Del *Boletín Indigenista*, México, vol. IV, N° 3 de 1944, página 182.

MOCO. v. quichua. Arequipa, Perú. Los entrenudos de la caña de azúcar. MAU.

*MOCHAR, cortar desacertadamente. T. en Mex. FJS.

*MOCHO. 6ª, rocín, caballo malo. T. en Cibao, SDgo. J. Balaguer, *Letras dominicanas*. -1944-

MOGO, cierto plato criollo. No en Cuba. ERH.

MOGOLLA, lo que **mogollo** o moyuelo, harina muy fina, y pan hecho de esta harina. "Pero resulta que, según el diccionario, moyuelo no es harina, sino salvado, es decir, la cutícula o corteza del grano, que se suele llamar afrecho y que precisamente se quita para purificar la harina. Por otra parte, en Colombia, **pan de mogolla** no es el hecho con harina muy fina, sino por el contrario, con la no purificada". WM.

MOGOLLO. 5ª, fácil, sencillo. En Esmeraldas, Ecuador, **ganar a lo mogollo** indica ganar sin hacer nada. MAS.

*MOGOLLÓN, gorrón, haragán. No en Cuba. ERH.

*MOGOTE, porción de césped. T. en Venezuela.

MOHOSEARSE, enmohecerse. T. en Panamá. RJAL.

MOJÁN, brujo, hechicero. En Venezuela se usa el derivado **mojanería**, hechicería india.

*MOJARRA. En Nicar., machete en forma de la cola del pez llamado así. EAL.

MOLE. Ser una cosa **el mero mo'e de uno**. Mex. Ser su afición preferida, el tema o pasión de su predilección. VMS.

MOLOTE. 5ª, escándalo, bullicio. T. en Mex. FJS.

MOMITA, el juego de la gallina ciega. En Antioquia y Caldas, Colombia, se llama **moma**. JTB. — En Santander, Colombia, se le dice **moma** al círculo que se traza en un juego de trompos. JTB.

*MONDONGO. 2ª, fig., adefesio. T. en Mex. FJS.

*MONDONGUERA, mondongo. En Cuba es la que vende mondongo. ERH.

*MONEAR, coquetear. T. en Argentina. LA en CP. — 4ª, golpear con los puños. T. en Nicaragua. EAL.

MONGÓN. m. Esmeraldas, Ecuador. Primate notable por la potencia de su voz. **Alouata palliata**. MAS.

MONI, moneda, dinero. T. en Uruguay. CMV.

*MONITOR. m. Argentina. El alumno que, en ausencia del maestro, cuida del orden y compostura en las aulas. LSch. Igual en PRico., entre escolares, por influencias del inglés. Se cita en *El Mundo*, de San Juan, PRico., N° de 21 de agosto de 1949, pág. 9.

***MONJA blanca.** Guat. Orquídea, la flor nacional. -**Lycaste Shinneri, Alba.**

***MONO ahullador y mono araña,** nombres de ciertos monos, no se usan en Chile. JMYL. — **Tenerle mono** a uno. Chile. Tenerle ojeriza. JMYL.

***MONOS.** Antioquia y Caldas, Colombia. Sobras, con especialidad, de licores. JTB.

***MONTANTE,** suma, monto, importe. T. en Colombia y en México. JTB., FJS.

***MONTE (Ir al),** entre campesinos, dar del cuerpo. T. en Tenza, Boyacá, Colombia. JVT.

***MONTEAR,** tumar monte, talar. T. en SDgo. LA en LC. — Antioquia, Colombia. Andar por el monte en busca de algo. WM.

***MONTUNO,** agreste, montaraz. En Argentina, BAAL., N^o 49 de 1944.

***MOÑO. Estar uno con el moño torcido,** estar de mal talante. T. en México. FJS.

MOQUENQUE, mérito, dificultad. En Cuba, no se usa tal vocablo sino entre **nañigos.** ERH.

***MORADO, DA.** Guatemala. Se dice del indio, despectivamente, y de todo hombre de tez morena. ROSS.

***MORCILLA,** mentira. Ac. No en Cuba. ERH.

MORDELÓN, mordedor. T. en Mex. LA en LC. — Mex. Empleado que acepta soborno. FJS.

***MORINGA,** fantasma. Ac. No en Cuba. ERH.

***MORIR. El que ha de morir oscuro, aunque ande vendiendo velas.** Es refrán que se conoce. t. en Antioquia, Colombia. BAG.

***MORLACO.** m. AmCentral. y Merid. y Mex. Patacón, peso duro. Ac., SSG., MAU. Se registró esta acep. en la ed. 2^a del **Diccionario** pero se omitió involuntariamente en la 3^a.

***MORO,** color de caballerías. (Véase RJC., **Disquisiciones,** Bogotá, 1950, pág. 585).

MOROCHA. Llanos Orientales de Colombia. Escopeta de dos cañones. JTB.

MOROCHO, dicese de la persona robusta. Ac. No en Chile, donde algún uso tiene la acep. 2^a de "moreno". JMYL.

***MORÓN,** embrollón. No en Cuba. ERH. — m. Riodeoro, Colombia. **Botalón,** poste, estaca. FSA.

***MORRO, jícara,** fruto y vasija. T. en Salvador. SSA.

MORRONGUERÍA, acción ruín. No en Cuba. ERH.

MORRONGUERO, tacaño. Cobarde. Voz muy plebeya y obscena en Cuba. ERH.

MORROCOTA, la antigua onza española. T. en SDgo. MJA., 35.

***MORUNO,** cierto calzado. No en Cuba. ERH.

MOSCOVIA, piel de res. Ac. Desus. en Cuba. ERH.

MOSQUERA, f. Colombia. Multitud de moscas. JTB.

MOSQUERÍO, multitud de moscas. T. en Chile. JMYL.

***MOTE.** 2^a, equivocación, error. Ac. Mejor dicho, en Chile es error gramatical al escribir. JMYL. — 3^a Del quichua. Cierta plato a

base de **maíz**. T. en el Sur de Colombia es de ordinario cocido sin sal. Revista **Amazonia**. En Tolima, Colombia, es **maíz** pilado y cocido con o sin sal. LF. T. en Perú. Revista **Tradición**, Cuzco, Perú, N^o 2 de 1950, pág. 69.

MOTIVACIÓN, motivo, serie de motivos. No es vulgarismo, sino voz literaria de uso en diferentes países, Colombia, Mex., las Antillas, etc. LA en LC.

MOTOLA, la cabeza. V. fest. t. en Tenza, Boyacá, Colombia. JVT., canta 481.

MOTOSO, sin punta, sin filo. T. en Arequipa, Perú. MAU.

*MOYA, cierta vasija. En Santander, Bolívar y probablemente también hacia el sur de Colombia, se dice **moyo**. LF. ("Moyo", del latín, es en Galicia, España, cierta medida de capacidad de 16 cántaras. Ac. 17^a). — 2^a, remolino de agua. **Moya**, en este sentido, se usa en varios lugares del Tolima, Colombia. Colombia. LF. — 3^a, persona indeterminada, fulano o perico el de los palotes. T. en Riodeoro, Colombia. FSA.

MUCAMO, sirviente. T. en Ecuador. AACH.

*MUCHACHADA, muchachería. T. en Colombia, Chile y Perú. JTB., JMYL., PBM.

MUCHACHERÍO, muchachería. T. en Colombia. JTB.

MULÁNIMA. f. Tucumán, Argent. Fantasma de mujer transformada en mula. LAlf.

MULECO, negrito esclavo. No en Cuba. ERH.

MULEQUE, negrito esclavo o muchacho de color. Antic. en Cuba. ERH.

*MUNDIAL, imponderable. Vocablo fest. que se usa en Cuba como ponderativo. **Eso está mundial**. ERH.

MUÑA, condimento obligado del plato **criollo** llamado **yacuchupe**. T. en Bolivia. LA en LC.

MUÑIGA, boñiga. T. en el vulgo de Cuba. (I. Castellanos).

*MUÑOZ, el que sirve de eco adulator a otro. No en Cuba. ERH.

*MURALLA, pared. Frente a los **setos** de madera se suele decir en PRico. **muralla**, para designar simplemente la pared de albañilería. TN.

*¡MURIÓ el cochino! expr. para dar por concluído un asunto. T. en Cuba. AFP.

MURRUCO. Nicar. Pelo ensortijado o crespo. HAC. (Rf., **mu-suco**).

*MUSARAÑA, gesticulación, morisqueta. T. en Chile. JMYL.

MUSICANGA, música ratonera. Expr. muy vulgar en Cuba. ERH.

MUSUCO, de cabello pasa o ensortijado. T. en Salvador. SJB., EDTR. Rf. **mozuco**.

MUSUCUCO. Perú. **Muzucuco**. EDTR.

MUTE, **mote** o **maíz** cocido. Advuértase que puede ser cocido con o sin sal.

MUYUYO. m. Ecuador. Borraginácea, arbolito o arbusto propio de la Costa. **Cordia lutea**, Lam. MAS.

MUZUCUCO. adj. Perú. **Macuito** o mohino, apodo que se da al negro. CP. En Honduras llaman **musuco** al que tiene el pelo rizado o crespo.

— N —

*NACIONAL. m. Argentina. Nombre fam. del peso, moneda. LA en CP.

NAGUAL. Nicaragua. Brujería. Amuleto. Talismán. AV.

NAHUALAZO. m. Mex. Segunda y subsiguientes visitas que hacen los rateros a una casa. JGMO.

NANCE, cierta planta. T. en Panamá. IHF. En Panamá se llama **nance** o **náncer** el cerezo. **Malpighia**. RJAL.

NARIGADA, polvo o pulgarada. En Arequipa, Perú, es porción mínima cogida con los dedos índice y pulgar. MAU.

*NATA, en minería, escoria de la copelación. Ac. De uso limitado o dudoso en Chile. JMYL.

*NECIO, CIA. adj. Panamá. Informal, travieso. IHF.

*NEGRILLO, cierto mineral de plata. Ac. No en Chile. JMYL.

*NEVADA. f. Arequipa, Perú. Estado psicológico por el que se siente malestar, dolor de cabeza, mal humor y otras manifestaciones atribuidas al estado atmosférico de la región arequipeña. **La ha caído la nevada**, se dice de la persona que está de mal humor sin motivo alguno aparente. MAU.

*NEVERA, la cárcel. Acep. fig. de uso también en Antioquia, Caldas y Santander, Colombia. JTB.

NICLE, **níquel**. T. en Tenza, Boyacá, Colombia es una moneda de níquel. JVT.

NIDADOR. Antioquia y Caldas, Colombia. Nidal. JTB.

NIGUATERO, que tiene **niguas**. T. en Venezuela. LA en CP.

NIGUATOSO, que tiene **niguas**. T. en Colombia. LA en CP.

NIGÜERÍA. f. PRico. **Nigüero**. "Para el concepto de colectividad se emplean en PRico. las terminaciones **ada**, **ía**, más que **aje** o **río**. Huevada, insultada, negrada, **nigüería**, **cabuyería**". TN.

*NIMIO, poco, corto. T. en Chile. JMYL.

*NÍQUEL, moneda de cinco centavos. T. en Nicar. HAC. Por moneda fraccionaria no se usa en Cuba. ERH.

NIXQUEZAR, preparar el **maíz** para las **tortillas**. T. en Nicaragua. HAC.

NIXTAYOL. **maíz** preparado para hacer **tortillas**. T. en Nicaragua. HAC.

NOCHERO, guarda nocturno. T. en Chile. JMYL. — 3ª, velador. T. en Antioquia, Colombia. JTB. — 4ª, nocherniego. T. en Antioquia, Colombia. JTB. En Antioquia, Colombia, llaman **nocheras** a las mujeres públicas que andan de noche por las calles. WM. — Yucatán, Mex. El que organiza las fiestas y paga los gastos de una noche de novena en las fiestas lugareñas. VMS. — Río de la Plata. C caballo que por la noche queda en el corral para tenerlo a mano en cualquier emergencia. G. A. Terreras, **Voces y refranero del caballo criol'o**. BAAL., N° 65 de 1948. Se usa en Tucumán, Argentina, por caballo de turno. LAlf.

NOMÁS. En Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chile, México, Salvador, Perú, Venezuela y Río de la Plata se inclina el buen uso por el vocablo compuesto **nomás**. LSch., EADh., Kany, 313-317. En Chile forma casi siempre una sola palabra. V. Pino Saavedra, **Crónica de un soldado**. "Boletín de Filología", Chile, V. -1947-9- pág. 39. Equivale a "sin duda". **Se agarraron nomás los bachichas**. — A "consentimiento". **Vaya nomás**. — A "enseguida". **Aura nomás yamo a tata**. — Cuando se le antepone el adv. "así" denota la poca suficiencia o valer de una persona, y **un así nomás** equivale a "un cualquiera". Véase EADh., **Voces y giros de la pampa argentina**. -BAAL., N^o 53 de 1945-.

*NORTE, aguacero o lluvia con viento que viene del norte. T. en Esmeraldas, Ecuador y en SDgo. MAS.

NOVEDOSO, nuevo, con algún detalle interesante. T. en Panamá. RJAL., IHF. Se aplica adjetivamente a lo que se ve o se oye por la primera vez. No se usa en Argentina en la acep. de novelero, esto es, amigo de novedades, ficciones o cuentos, ni se aplica nunca al individuo deseoso de novedades o que las espera. LSch.

*NOVIA (**Estar de**), ser novia. T. en Nicaragua. EAL.

*NOVILLO. Argentina. Bovino macho castrado y no amansado. Emansado, es el buey. La vaca joven no es novilla, es **vaquillona**. Para la Ac., novillo es toro o vaca de dos o tres años, en especial cuando están domados. Hay, pues, diferencia. EADh.

NUNQUITA. Amér. Diminutivo de nunca. LA en CP.

— Ñ —

ÑACO, gachas o puches. Ac. Raro en Chile. JMYL.

ÑAME, término despect. aplicado al pie grande. T. en Panamá. RJAL.

ÑANGA. 3^a, en balde, en vano. Raro en Colomb. LF., BICC., 4-198. — **Parece ñanga**. Colombia. Aunque usted no lo crea. JCesG.

ÑANGAR, desfigurar. De poco uso en Cuba. ERH.

ÑANGOTARSE, encucillarse. T. en SDgo. MJA., 36.

ÑAÑA, hermana mayor. Ac. No en Chile. JMYL. Si acaso tiene esa acep. en Argentina y Chile, como dice la Ac., será cosa rara, y acep. que no es digna de catalogar. CFMH. — 2^a, niñera. Ac. Raro en Chile. JMYL. — Nodriza. Esta acep. se oye en España. CFMH.

ÑAPANGO, mestizo, mulato. La **ñapanga** es un tipo especialísimo de Colombia, casta privilegiada del pueblo payanés. LA en LC.

ÑATAS. 2^a, designación humorística y familiar de las narices. T. se usa en singular. El plural no se usa en Cuba. ERH.

ÑATO, chato. (Véase JCor., 15).

ÑAUPA. adj. Panamá. Anticuado, pasado de moda, y ridículo o cursi por tal causa. **Este sombrero está muy ñaupá**, es decir pasado de moda. — **En tiempo de ñaupás**, en tiempo de maricastana. T. en Panamá, pero diciendo **ñaupá**, (sin s). RJAL.

ÑECA, puñetazo. No en Cuba. ERH.

ÑEQUE. 2^a, valiente. No en Cuba. ERH.

NERO, RA. adj. Colombia y Guatemala. Contracción fam. de compañero. (**Contradicción** es errata del Diccionario).

ÑIPA, letrina. Tanto **ñipa** como **ñipar** -defecar- son localismos de Curicó, Chile. ARab.

ÑISCO. Perú. Excremento, lo que **ñisca** en AmCentral. EDTR. — Grajo, mal olor. Var., **ñizco**. CP.

ÑOMA. Colombia. Llaga, úlcera. JTB., PMR., FSA.

ÑONGO, necio. No en Cuba. ERH.

*ÑONERÍA. 3ª, mimo, carantoña. T. en Cuba. ERH.

ÑUCO. Caldas, Colombia. Campesino rudo. JTB.

ÑUDO AL. Es al **ñudo** la **largada** cuando el **pingo** está **verdón**. Argentina. No se ganan carreras con redomones. JBS.

ÑURIDO. Antioquia y Caldas, Colombia. Raquítrico. JTB.

ÑUTO, desmenuzado. Ac. 17ª. T. en Arequipa, Perú. MAU. — fig. Arequipa, Perú. Adolorido, maltrecho. MAU. — fig. Borracho. MAU.

— O —

*OBISPO (**Por la muerte de un**). No se usa en Cuba esta frase. ERH.

OCÍO, voz para ahuyentar aves domésticas. T. en Riodeoro, Colombia. FSA.

OCOTE. En la actualidad es usadísimo en México este aztequismo, principalmente en el sentido de pequeña raja de leña, o tea que sirve para prender el fogón. JIDG.

OCOZOL. Nicaragua. No es nombre de un árbol, sino la resina del **ocote**, o sea, la trementina. AV.

OCHAR. 3ª, azucar. Se desconoce el verbo en la provin. de Buenos Aires, pero es usual en Corrientes, Córdoba, Catamarca, Salta, Jujuy, Tucumán, La Rioja, y, probablemente, en Santiago del Estero, Argentina. (Véase JCor., 29).

*OCHAVÓN, hijo de blanco y cuarterona. Ac. Poco usado en Cuba. ERH.

*OCHO (**Dar en el**). Salvador. Acertar. EDTR.

*ODIAR. tr. Chile. Molestar. JMYL.

*ODIOSO, fastidioso. T. en Mex. FJS.

OJADA, tragaluz. **Ojada** y **aojada** son variantes de **agujada**. ICC.

*OJALÁ, aunque. T. en Argent. En este sentido se halla accidentalmente en los clásicos. "Ojalá supiera que me había de condenar, que no hubiera cansádome en hacer buenas obras". Quevedo, **El sueño de las calaveras**. (Kany, 381).

*OLLETA. 5ª, tonto, bobo. Vulgarmente, algunos dicen en Colombia **olleta** y **olletón** como equivalentes a bruto, majadero, ignorante. WM.

OLLETÓN. m. Cuenca, Ecuador. Petardo de gran tamaño y resonancia. (Mary Coryle).

*OMBLIGUERO; cercado en los potreros. Voz de poco uso en Cuba. ERH.

¡OPA! interj. igual a ¡hola! T. en Nicaragua. HAC.

- *OPACAR, hacer opaca una cosa. — r. Obscurecer. (“Es verbo intr. español que se usa en América como reflexivo”. Espasa).
*OREJA. m. Guatemala. Detective, policía secreto. ROss.
*OREJANO. 4ª, res que anda realenga. T. en Ecuador. LA en LC.
*OREJEAR, temer, desconfiar. T. en México. FJS. No en Cuba. ERH.
ORILLERO, arrabalero. T. en Uruguay. CMV.
OSEAR, provocar. No en Cuba. ERH.
OSERÍA, acción y efecto de osear. No en Cuba. ERH.
*OVERO, RA. adj. Argentina. Tornadizo, voluble. LA en CP.

— P —

- PACO. 3ª, gendarme. Voz despect. en Arequipa, Perú. MAU.
PACHA. f. Nicar. La almendra del cacao. AV.
PACHAMANCA. fig. Arequipa, Perú. Provecho máximo que una persona obtiene en determinadas situaciones. MAU. — fig. Tumulto, desorden, confusión. MAU.
*PACHO. 3ª, calmoso, pachón. No en Cuba. ERH.
PACHÓN, peludo. T. en Nicar. HAC.
PACHONEAR. Nicaragua. Dejar cesante a un empleado. AV.
PACHORRADA, pachotada. No en Cuba. ERH.
PACHUCANO. Argentina. Entre campesinos, el paisano aporreado por el trabajo. EADh.
PACHUCO. m. Panamá. Pantalón de fondo estrecho. IHF.
*PADRÓN, caballo padre. T. en Nicar. HAC.
*PAILITA, lugar de tertulia. No en Cuba. ERH.
*PAILÓN, hondonada redonda. T. en Venezuela. Rómulo Gallegos, *Canaima*, 3ª ed., 95.
PAISA, paisano. Para muchos colombianos, **paisa** es, por antonomasia, el natural de la provincia de Antioquia. LF.
*PAJA. 2ª, llave de agua. T. en Nicaragua. HAC.
PAJARAL, lugar abundante en pájaros. No en Cuba. ERH.
*PÁJARO. Según el pájaro, es el nido. Argentina. Conforme es el carancho es el nido. JBS.
*PAJUELA, mondadientes. En Colombia es laminilla de oro o plata que se emplea para el aseo de los oídos o de los dientes. RJA.
PAJURRIA. 2ª, tabaco malo. Cosa insignificante. Nada de eso en Cuba. ERH.
*PALABRAS sacan palabras, de palabra en palabra. T. en Argentina. PNI., JBS.
PALANCÓN, caballo de patas largas y cuerpo grande. T. en Argentina. LA en CP.
PALANGANEAR. tr. Nicar. Adular. **Palanganeo** significa adulación. EAL.
PALANQUEAR, apalancar. T. en Chile. JMYL. — México. Mover con palanca. JGMO. — Perú. fig. Despedir a una persona de un sitio o empleo. CP. — Despojar a alguien de una posición material o espiritual. CP.

PALAO. m. vulg. Venezuela. **Palo** o trago de licor. RVF., N^o 2 de 1947, página 113.

*PALEAR, trabajar con la pala. T. en Bolivia. LA en LC. Igual en Tenza, Boyacá, Colombia. JVT. Var. vulg. en Colomb., **paliar**. LF.

*PALENQUE, estaca para amarrar animales. T. en Chile y Venezuela. LA en LC. — **Tener un palenque donde rascarse**. Argentina. Tener quien preste ayuda. JBS.

PALERA. f. fest. Colombia. Paliza. LA en CP., LF., BICC., 2-355.

*PALERO. m. Mex. El cómplice que ayuda a estafar. Abunda este tipo en los juegos de azar. JGMO.

*PALMAR. intr. Argentina. Pagar, contribuyendo, por ejemplo, a los gastos de una cosa. PNI. (En germanía española, dar por fuerza una cosa. Ac. 17^a).

PALMIRANO. Valle del Cauca, Colombia. Látigo, zurriago especial. JTB.

*PALMISTA, persona que practica la quiromancia adivinando por las rayas de las manos. T. en México. FJS.

*PALO (Dar). Riodeoro, Colombia. Usar mucho o con frecuencia algo. FSA. — **Pasar al palo**. Matar, asesinar. FSA. — **A medio palo**, a medio hacer. T. en Riodeoro, Colombia. FSA. — **PALO blanco**, mohatrero. T. en Chile, el que trabaja en combinación con un buhonero haciendo creer al público que lo rodea, que se interesa por la mercancía. ARab. — **Al palo**, sin satisfacer los apetitos, como animal que permanece atado. T. en Argent. JBS. — **Palo a pique**, cierta clase de empalizada. T. en Chile y Venezuela. LA en LC., LA en CP. — **Palo-lucio**. Nicaragua. Palo ensebado, cucaña. HAC.

*PALOMA. 9^a, la camiseta. No en Cuba. ERH. — 4^a. En Colombia, **dar**, o **lograr una paloma**, no se usa sólo aplicado a cosas alquilables, sino también a puestos de representación y empleos públicos. WM.

*PALOMEAR. 2^a, engañar. No en Cuba. ERH.

*PALOMERO. m. México. Oficial accidental en las peluquerías. JGMO.

*PALOMILLA. En México tiene sentido despect. Es el grupo de individuos peligrosos que se dedican a molestar a los concurrentes a fiestas y paseos. JGMO.

*PALOMITA, rosetas de maíz tostado. Ac. De uso limitado o dudoso en Chile. JMYL.

*PALOTE. Chile. Sinónimo de **palo grueso**. Persona influyente. ARab.

PÁLPITO, presentimiento. T. en Ecuador. (Gil Gilbert, **Nuestro pan**).

PALUCHA. Yucatán, México. Fullería, filfa, trácala. Deriv., **paluchero**, el que es hábil para engañar por medio de **paluchas**. VMS.

PALUDO. 2^a, se aplica a la persona muy flaca. T. en Colombia. WM.

PALLAR, recoger, rebuscar. Var., **pagar**. T. en Argentina. LA

en CP. (La Ac. 17ª registra el v. tr. **pallar** por escoger la parte más rica de los minerales, sin nota de americanismo).

PAMPA. En Colombia se usa el vocablo casi exclusivamente en el lenguaje literario. Se reemplaza por **sabana** o por **llano**. EODC.

PAMPEANO, NA. América. Que tiene los caracteres de la **pampa**. Ac. 17ª.

PAMPERO, viento que sopla por las **pampas**. T. en Bolivia. LA en CP. — América. Pertenciente o relativo a la **pampa**. Ac. 17ª.

PAMPINO, NA. Chile. Lo perteneciente o relativo a la **pampa**. LA en LC.

PAN-DE-QUESO, cierto juego. LA en CP. En Colombia es un juego entre niñas, no entre hombres y mujeres, en el cual giran las jugadoras cogidas de las manos. WM. — Colombia. Alimento hecho con harina de **maíz**, queso o **quesito** y sal y mantequilla, fabricado casi siempre en forma de roscas.

***PANA**. 3ª, palangana. Síncopa que se usa t. en Nicaragua. HAC. — m. Panamá. Calificativo fam. por panameño. IHF.

PANACO. Riodeoro, Colombia. — (1) Manchón generalmente de aceite. FSA. — (2) Montecito. FSA. — (3) Pelota. FSA. — (4) Pelmazo. FSA. En todos estos casos es voz fam. de uso común. FSA.

***PANDO**, llano, de poco fondo. T. en Antioquia, Colomb. WM.

PANELA, **chancaca** o **papelón**. T. en Nicaragua. HAC.

PANELITA. Tolima, Colombia. Postre que no es necesariamente de **panela** pues a veces se hace de azúcar con leche y arroz. LF.

***PANETELA**. Antioquia, Colomb. Una clase de cigarro. WM. También en PRico.

PANIQUEÍN. Nicaragua. Vasija de hojalata. HAC.

***PANIZO**, criadero de minerales. Ac. Mejor, en Chile, criadero muy valioso de minerales. En sentido fig. se aplica a personas y cosas de las que se saca o puede sacarse buen provecho. JMYL.

***PANOJA**. Antioquia, Colomb. **Panocha** o **arepa** grande. RJA.

PANQUEARSE. Pág. 618, línea 12. Errata por **Panqueque**.

PANQUEQUE, cierta torta. T. en Santander, Colombia. JTB. Y en Arequipa, Perú. MAU.

***PANTALONCILLOS**, calzoncillos. T. en Colomb. JTB.

PANTEONERO, sepulturero. T. en Chile. (Carlos Pezoa Veliz, *Alma chilena*, 79).

PANUDO. Salvador. Cobarde. EDTR.

***PAÑO de tierra**, extensión de terreno propia para el cultivo. T. en México. FJS.

PAÑUELETA. Bogotá, Colombia. Pañuelo grande, cuadrado o triangular. JVT. La pañoleta es también una prenda triangular a modo de medio pañuelo que usan las mujeres.

PAPA. 3ª, muy bueno, excelente, en la expr. **cosa papa**. En Chile. ARab. — Ni **papa**, nada, ni así. **No saber una papa**, ignorar. T. en Argentina. JBS.

PAPALEAR. Nicaragua. Aletear el gallo. HAC.

PAPALOTE, cometa o **volantín**. T. en Nicar. HAC.

***PAPASAL**, cabello enmarañado. T. en Nicar. HAC.

- PAPAYA. 3ª, fig. papo o vulva. T. en La Serena, Chile. ARab.
PAPELADA, simulación. T. en Colombia. JTB.
*PAPELÓN (**Hacer un**), hacer un papel desairado. T. en Chile. JMYL.
PAPERÓN. Nicaragua. Partidario incondicional de todo gobierno. HAC.
PAPURRETA, simpleza. No en Cuba. ERH.
PAQUERO. m. México. Engañador. JGMO.
PARABRISA, bastidor con cristal que lleva el automóvil en su parte anterior. T. en Argentina y en Paraguay. LSch., LA en LC. En el Brasil, donde se desconoce el vocablo guardabrisa, se emplea **parabrisa**. ATDA.
PARACHOQUE, pieza de defensa de un vehículo. T. en Brasil. ATDA.
*PARADA. 3ª, cantidad de parque para una sola descarga. T. en México. FJS. — 5ª, desfile a pie. T. en Panamá. IHF. — **Aguantar la parada**, tener resistencia. T. en Argentina. PNI. — **Hacer la parada**, desafiar a alguno. Pero hay que añadir: fingiendo un valor que no se posee. PNI. — **Pura parada**. Argentina. Alarde de virtudes o conocimientos que no se poseen, especialmente tratándose de valor. PNI. — **Tener mucha parada**, vestir bien, tener apostura. Frase que se usa en Argentina, pero no se refiere sólo a la apostura o a la vestimenta, sino que se amplía el sentido de la voz **parada** a otros campos, como la versación en tales o cuales virtudes o conocimientos. PNI.
*PARADO. **Saber uno dónde está parado**, saber dónde le aprieta el zapato. T. en Colombia. JTB.
*PARAGUAS (**Trabársele a uno el**). En Cuba es equivocarse en cualquier sentido. ERH.
*PARAMERO. Colombia. **Paramuno**. JTB.
*PARARSE, enriquecerse. T. en Colombia. JTB. — **Pararse bonito**. Cuba. Asumir una actitud enérgica. AFP.
*PAREJERO, caballo corredor, adiestrado en la carrera. T. es caballo fino y veloz, en Río de la Plata. DG. En español, se aplicaba el adjetivo al caballo adiestrado para correr parejas. Ac. 17ª.
PARQUI. Chile. Cierta arbusto. Ac. Lo correcto es **palqui**. JMYL.
*PARRÓN. Chile. Parral o emparrado, conjunto de parras. JMYL.
PARRUGIA, insignificancia. No en Cuba. ERH.
*PASADÍA, día de campo. T. en Tabasco, Mex. FJS., VMS.
*PASARRATO, pasatiempo. T. en Tabasco, Mex. FJS.
*PASAVOLANTE. Tenza, Boyacá, Colombia. Amor fugaz. También, amorío ilícito. JVT., canta 843. En español, es acción ejecutada ligeramente o con brevedad y sin reparo.
PASCÓN. Nicaragua. Cedazo. HAC.
PASCONEAR. Nicar. Matar a balazos. HAC.
*PASERA. Nicaragua. El conjunto de huevos que pone una gallina hasta enclocarse. HAC.

***PASMO**. **Atajarle** a uno el **pasmo**, impedir un enamoramiento. T. en Argentina. JBS.

PASOSO, contagioso. T. en Nicar. HAC.

PASTAJE. 2ª, pasturaje o derecho que se paga por el uso de un pasto. T. en Chile. JMYL.

***PASTELES (Ni por)**. Argentina. Ni a tres tirones. Es vulgarismo la expr. pero se usa en este país, aunque VR. diga lo contrario. DMB.

***PASTOREAR**. 3ª, enamorar. T. en Nicaragua. HAC.

***PATA al suelo**. m. Colombia. Lo que en PRico. **patiporsuelo**. — Voz despect. que se da al **quídam**. **Bailar en una pata**, estar sumamente alegre. T. en Colombia. JTB. — **Hacer pata**. Argentina. Ayudar, dar pie. LA en CP.

***PATADA de ahogado**. Nicaragua. Argumento que nada vale. HAC.

***PATAS**, bribón, travieso. T. en Colombia. JTB.

***PATEAR**. Riodeoro, Colomb. (1) Seguir a una persona en sus pasos o acciones. No es fiscalizar. FSA. — (2) Acompañar. FSA. — (3) Mirar, observar, curiosear. FSA. — La 2ª acep. del **Diccionario**, 3ª ed., retroceder un arma de fuego al estallar, t. en Riodeoro, Colombia. FSA.

***PATEAR**. Antioquia, Colombia. Divertirse, parrandear. Derivado, **pateo**: bullicio, diversión, parranda. WM.

PATICHUECO, paticojo, **chueco**. T. en Tenza, Boyacá, Colombia. JVT.

***PATILLA**, poyo, asiento. T. en Cuzco, Perú. Rubén Sueldo Guevara, **La edad del corazón**. Revista "Tradición", 2 -1950-, 69. Roberto Barrionuevo, **Catacha**. (Cuzco, Perú). 1950, pág. 109.

PATILLANO, dicese del caballo que no pisa a plomo. No en Cuba. ERH.

***PATO**, bacineta. No en Cuba. ERH.

***PATO**. 4ª, T. en el sur de Colombia llaman así al individuo que es intruso y amigo de estar donde no lo desean. (Revista "Amazonia"). Igual en Antioquia, por hombre ocioso, enfadoso, pegajoso. **Aquí no se admiten patos** es advertencia que aparece en letreros de oficinas, cantinas, etc. WM. — **Son patos que andan volando**. México. Son rumores, chismes, habladurías. LA en CP.

PATOJEAR, andar con los pies torcidos. Poco usado en Cuba. ERH.

***PATOJO**, golfo, chiquillo. T. en Santander, Colomb. LAA. — 2ª, cojo, renco, persona de andar defectuoso. T. en Colombia. LAA., LA en CP.

PATOTA. En Arequipa, Perú, conjunto desordenado de personas. MAU.

***PATRIA boba**. Colombia. La época de la independencia de este país comprendida desde sus albores hasta 1819.

PATULEQUE, patojo. No en Cuba. ERH.

PATULEQUEAR, renquear. Poco usado en Cuba. ERH.

***PAVA**, cierto sombrero de paja. T. en SDgo. PHU. — 6ª, cabo de cigarro. T. en Santander, Colombia. JTB.

*PAVITA (Cantar la). Nicaragua. Cantar la palinodia; darse por vencido. HAC.

PAYÁN, maíz quebrantado en el metate. Var., **payana**. HAC.

PAYANA, juego de cantillos, entre chicos. Más generalmente es el juego de cara o cruz. Por lo menos en Tucumán, Argent. JSSt.

PAYASEAR, hacer o decir payasadas. T. en Río de la Plata. Florencio Sánchez, **Gente honesta**, III-7. DWAB.

PEAL, cordel, **pial**. T. en México. LA en CP.

*PEBETE. Según el **Diccionario de Autoridades**, es una composición aromática. Por antifrasis se llama así en España cualquier cosa que tiene mal olor.

*PEBRE. m. Chile. La **papa** cocida, molida y acompañada con un poco de leche y sal, el puré. JMYL.

*PÉCORA. f. Arequipa, Perú. El mal olor de los pies. MAU.

*PECHADÁ. De **pechar**, petardear. f. AmMerid. Acto de pedir dinero prestado, sablazo. Al sablista o pedigüeño se le llama **pechador**.

PECHEREQUE. m. Piura, Perú. Ron de caña, disimulado con anisado o con naranja. Por ext., en Lima es el aguardiente de uva. Voz no muy generalizada. EDTR.

PECHICATERÍA, cicatería. No en Cuba. ERH.

PECHICATO, cicatero. No en Cuba. ERH.

*PECHO (A todo). Colombia y PRico. En voz muy alta, gritando. RJA., **Diccionario de Americanismos**, 2ª ed. 1941. (Es frase muy oída en España).

*PECHUGA, desvergüenza. T. en Arequipa, Perú. MAU.

PEDREGÓN, pedrejón. T. Mex. FJS.

PEDREGUYO, casquijo, grava. Var., **pedregullo**, de largo uso en Argentina. LSch. (Véase JCor., 86). La escritora chilena María Flora Yáñez escribe **pedregullo** en su novela **Las cenizas** -1949-, página 197.

*PEGA. 5ª, pegote. No en Cuba. ERH.

PEGUAL. (Véase estudio de **apegualar** en LL., **Diccionario**, 479).

*PEINILLA. Colombia y Panamá. Machete en forma de espada. JTB., RJAl. En Colombia el machete es más corto, y ancho en el centro. Hacemos, pues, diferencia entre machete y peinilla. JTB. En Boyacá es machete largo y más bien angosto. JVT. También lo registra LMQ con el significado de machete.

*PELADA (La), la pelona, la muerte. T. en Argentina, Colombia y Chile. LSch., LMQ., JMYL.

*PELADERO (Estar en el). Panamá. En la oposición, políticamente hablando. RJAl.

PELAMBRUSCA, pelandusca. No en Cuba. ERH.

*PELAR el diente. (Véase art. **Diente**).

*PELECHAR. intr. Chile. Prosperar. JMYL.

PELERÍA. f. Chile. Murmuración en ausencia de una persona. JMYL.

PELETAS. Colombia. Pelón. Es común en dichete: **pol'o peletas, donde no te llaman, no te metas**. JTB.

- *PELO (Aizar), tener miedo. T. en Mex. FJS.
*PELONA, cometón sin flecos. No en Cuba. ERH.
*PELOTA. 4ª, tonto, majadero. T. en Colombia. WM.
*PELOTERO. Nicaragua. Que muestra mucho interés en el desempeño de sus funciones. HAC.
PELOTUDO, tonto, torpe. En Arequipa, Perú. MAU.
PELLINGAJO, cosa inútil. Raro en Colombia. LF., BICC., 4-198.
PELLONA, cierta ruana. T. en Nariño, Valle del Cauca y Llanos Orientales de Colombia. JTB.
*PENCA. 2ª, carrera de varios caballos a la vez. — Chile. Azote. JMYL. (En germanía esp. tiene igual significado). — **A la pura penca**, sin preparación. T. en Nicaragua. HAC.
*PENCO, pedazo, trozo. En Colombia significa grande, descomunal. ¡**Qué penco de caballo!** WM. Bueno, excelente. FSA., LAA. Equivale a **penca** en el sentido de grande, descomunal.
PENDANGO, afeminado. No en Cuba. ERH.
PENDEJADA, zanganada. T. en Panamá y México. IHF.
PENDEJADITAS de **chicón**. Colomb. En Boyacá, juguete que se fabrica de marfil vegetal, que es la fruta llamada **tagua** o **chicón**. (Phytelephas). OQP.
*PÉNDULO, péndola de reloj. T. en Colombia. JTB.
PENEPE. Oeste de Argentina. La espinilla del **quisco** o **Puya coarctata**. LSch.
*PENSAR, recordar, siguiendo la prep. **a**. También se usa sin seguir preposición alguna, no sólo en Colombia, sino en C. Rica, Ecuador, Honduras, Panamá y Venezuela. Kany, 4.
*PENSION. (Véase estudio de **apensionar** en LL., **Diccionario** 484).
*PEPA. Arequipa, Perú. Persona torpe, inútil en cualquier actividad. **Ese abogado es una pepa**. MAU.
PEPENADOR. México. Hombre o mujer miserable que recoge desperdicios de las basuras. JGMO.
PEPENAR. En Nicaragua es recoger, pero cosas una a una, tal como las aves lo hacen con los granos. AV.
PEPIAN, **pipian**. T. en México. FJS.
PEPO, bolazo, golpe de una bolita a otra. T. en Arequipa, Perú. MAU. y en el Valle del Cauca, Colombia. JTB. — Colombia. **Pepito** o petimetre. WM.
*PERA. f. Arequipa, Perú. Ociosidad. **Hoy es día de pera**. Derivado, **perero, ra**, ocioso, holgazán. MAU.
PERECUDO. (De **pereque**). Colombia. Fastidioso. Var., **perecoso**. JTB.
*PERGEÑO. m. Panamá. Niño muy pequeño en relación a su edad o a lo que sabe. RJAL.
*PERICO. m. Colombia. Leche con poco café. JTB. — Aguardiente y ron. JTB. — Mezcla de dos o más licores. WM. — **Huevos pericos**. (Repetida la definición en el art. **Huevo**). — **Poner a uno como Dios pintó a Perico**. Como chupa de dómene. T. en Colombia. LA en CP.

*PERILLA. f. Chile. Pedazo de cuero que se deja como marca al ganado bovino. JVC., JMYL., LA en CP.

*PERRO (Hacer). Colombia. Hacer la siesta. — Roncear en el trabajo. WM. — **Perro huevero, aunque le quemén el hocico**, el que malas mañás ha... Así dicen en SDgo. MJA., 568.

PESERO, jifero, matarife. T. en Riodeoro, Colomb. FSA. Probablemente en todo Colombia donde se usa **pesa** por carnicería.

*PESETA, majadero. **No te pongas peseta**. T. en México y Uruguay. FJS., CMV.

*PESQUISA. m. Argentina y Ecuador. Policía secreta, detective. T. se dice la **pesquisa**. No sólo es **pesquisa** el agente de policía, sino el cuerpo encargado del mantenimiento del orden público. AACH.

*PESTAÑEAR. **El que pestaña, pierde**. T. en Chile. JMYL.

*PESUÑA. f. Ecuador y Panamá. Adehala. La grafía **pezuña** en IHF.

PETACA. 7ª y 8ª, persona pesada, torpe. T. en Colombia y Arequipa, Perú. WM., MAU. — Mequetrefe. T. en Colombia. LA en CP. — Antioquia, Colombia. Nombre fest. del abdomen abultado. Al barrigón se le dice **petacón**. WM.

PETAQUEAR. En Bogotá, Colombia, se usa frecuentemente por embromar, jugar una mala partida. LF., BICC., 4-198.

PETAQUILLERO. Valle del Cauca, Colomb. Buhonero. JTB.

PETATE. m. Embustero o estafador. Es del estilo familiar. (Así aparece este vocablo en el **Diccionario de Autoridades** sin dar etimología ni otras acepciones, y sin citar autoridad alguna).

PETATEARSE. México. Vulgarmente, **liar el petate**, morir. (Jesús R. Guerrero).

*PETERA, borrachera. No en Cuba. ERH.

PETILLA. Tolima, Colombia. Especie de **peto** o **mazamorra**, con el **maíz** finamente quebrado. LF.

PETISO, fig., persona baja y gorda. T. en Arequipa, Perú. MAU. (Véase estudio de **Petizo** en BAAL., X-521).

PETO. 2ª, **mazamorra** endulzada. El **peto** es **maíz** pilado, quebrado y cocido sin sal ni dulce, se sirve con caldo más o menos seco. Cuando no hay **maíz** se hace de arroz. Así al sur del Tolima, Colombia. En Antioquia, Caldas, norte del Tolima y otros lugares de Colombia, se llama **mazamorra** y al caldo llaman **claro**. LF.

PIAL, (Véase estudio de **apegular** en LL., **Diccionario**, 479).

PIAÑA, peseta. No en Cuba. ERH.

*PICA. 6ª, impaciencia, fastidio. T. significa burla, en Chile. Kany, 134.

PICANA, 2ª, carne del anca del animal vacuno. T. en Uruguay. CMV. — 3ª, la pechuga del **ñandú** o avestruz. (Véase Buenaventura Caviglia, hijo, **La Cantramilla**, Montevideo, Uruguay, 1947, p. 169).

PICANTIAR. Tolima, Colombia. Ponerse picante. LF.

*PICARSE. 6ª, emborracharse. T. en México. FJS.

*PICO, beso. T. en Colombia. JTB., LA en CP. Muy usado en Antioquia. AJR. En las cantas del valle de Tenza, Boyacá, Colombia, aparece esta acep. en las coplas 185, 2821, 3790. JVT.

PICHANA, escoba que hacen los pobres con un manojo de ramas. T. en Argentina. HW., **Flor de durazno**, I-1. LA en LC.

PICHANEAR. intr. Salta, Argentina. Castear. JCD.

PICHANGA. Coquimbo, Chile. Fiesta hogareña. RyC — Antioquia, Colombia. Muy pequeño, sobre todo refiriéndose a persona. T. se dice **mirranga**. WM.

PICHICATA. Argentina. Inyección dolosa que se propina a los caballos de carrera. DMB.

PICHICUARACA. México. Concubina. La usa Fernández Lizardi en **Periquillo**, VIII. Pero será voz fest. poco conocida. No la registra FJS.

PICHICUMA, tímido, miserable. (Del ingl. **beach-comber**, marinero holgazán que anda por los puertos). En Panamá se usa como s. y adj. para designar al individuo ruín, cicatero. De **pichicuma** se han formado **pichicumada**, ruindad, mezquindad; **pichicumería** y **pichicumar**, barbarismos exclusivamente del lenguaje vulgar del país. RJAL.

PICHILLÍN, pequeño. No en Cuba. ERH.

PICHINGA. Nicaragua. Vasija en forma de botella. HAC.

PICHO. Santander, Colombia. Legaña. JTB.

PICHOLEAR. Nicaragua. Jugar, apostando poco. HAC.

*PICHÓN, pollo de ave, excepto el de gallina. T. en Colombia y México. JTB., FJS. — Colombia. Ocupación gratuita de alguna cosa de alquiler. JTB.

PICHONEAR. 9ª, r. ensuciarse. **Camisa pichoneada** es camisa sucia. T. en Nicaragua. EAL.

*PIE (De). m. adv. AmCentral. y México. Constantemente, diariamente, frecuentemente. Citas de autores centroamericanos y mexicanos, en Kany, 299.

*PIEDRA. De a tres piedras, a pedir de boca, cosa excelente. T. en Guatemala. ROss.

*PIFIA. 2ª, silbatina. T. en Chile. JMYL.

PIGCHAR. (Del quichua). tr. Arequipa, Perú. Masticar el **pigcho** o bolo de coca. MAU.

PIHUELO. (Véase estudio de **apegualar** en LL., Dicc., 479).

PIJEARSE. Bol. Emperifollarse. (Díaz Villamil, **Cuando vuelva mi hijo**. -1942- página 44).

*PILA. m. despect. Bol. Soldado paraguayo. (Augusto Céspedes, **Sangre de mestizos**, 190). Kany, 432.

PILCA, pared baja, **pirca**. Usan la grafía **pilca** Hugo Wast, argentino, en **Flor de durazno**, I-IX, 2-V, y Lidia Boza, en **La apasionada** -1934-, página 39.

PILCAYATE. m. Mex. Chiquillo. JGMO.

PILCHAS. El frío es según las pilchas. Argentina. Todo es cuestión de abrigarse. JBS. — Ser de pocas pilchas. Argentina. Ser pobre. JBS.

PILINQUE. Panamá. Tacaño, miserable. IHF.

*PILÓN. m. Arequipa, Perú. La llave de una cañería por donde sale el agua. MAU.

PILPIL, variedad de **boqui** o **bejuco**. Suprímase la frase “que produce el **cóguil**”. JMYL.

PILTRA. f. Chile. **Perilla** o **piltrafa** que cuelga... — adj. Ecuador. Vulgarismo por “pobres”, “sin plata”. LA en CP.

PINGULLO, **pincuilo**, flauta. T. en Nariño, Colombia. VSM.

PINOLATE, bebida de **pinole**. T. en México. FJS.

PINOLE, **pinol**, bebida. No en México. DR. Sí se conoce en México. FJS.

PINQUILLO, especie de flauta. Otro nombre de la **tarca**, cuyo timbre y sonoridad lo asemejan a la **quena**. (J. P. Muñoz Sanz, **Del folklore argentino**. Rev. “América”, Quito, Ecuador, N^o de 1948, página 35).

PINTATUCHOS (Del esp. “pintar” y el mayismo **tucho**, mono). m. Yucatán, México. Pintamonas. VMS.

*PINTIPARADO. 2^a, dicese del elegante y bien vestido. T. en Arequipa, Perú. MAU.

*PINTITO. m. México. Manteleta con que las mujeres se cubren la cabeza, siendo dicha prenda negra salpicada de blanco. Este rebozo lo usan de preferencia las damas ricas y de clase media. (Fray Enrique González, **Cosas de Fray José**. Revista “Estudios”, Medellín, Colombia, N^o 37 de 1949, página 13).

PINTORETEAR, pintorrear. No en Cuba. ERH.

*PIÑA, cubo en que se encajan los rayos de la rueda de un carruaje. T. en México. FJS.

*PIÑO, porción de ganado. En Esp., “piña” es conjunto de personas o cosas unidas o agregadas estrechamente. Ac. 17^a (Véase JCor., 75).

PIOLA, **pita**, cordel. T. en Colombia y Veracruz, Mex. JTB., FJS. (Véase JCor. 61).

PIOLÍN. m. Argentina, Chile, Uruguay y Venezuela. Dim. de **piola**, cordelito. LSch.

*PIPA (**Estar uno hecho una**). Chile. Borracho, hecho una cuba. (Ester Rivadeneira).

PIPANTE. Nicaragua. Embarcación ligera fluvial. HAC.

*PIPE, hermano, camarada. T. en Nicaragua. HAC.

PIPIÁN, cierto guiso o plato. Ac. 17^a. No en Cuba. ERH. — Como nombre de otro guisado se encuentra el vocablo en el folklore colombiano. LA en CP.

PIPILA. f. México. La hembra del pavo o **guajolote**. — Fig. Mujer pública, ramera. FJS.

*PIPIOLO, chiquillo. Sí se usa en Argentina, y se emplea para rebajar la edad y la importancia de un jovencito. DMB. (Igual en España. EdH., PdM.).

PIPOCHO, CHA. m. y f. Arequipa, Perú. **Pipón**, barrigón. MAU.

PIQUEO. Norte del Perú. Toda comida en que se hace mucho uso del **ají**. En Trujillo dicen **causa** y los trujillanos han creado el verbo **causear**. CCC.

*PIQUETE. 3^a, excursión o merienda campestre. No es colombianismo, sino localismo de Bogotá. FR. De tal manera se ha ex-

tendido su uso aquí, que bien puede llamarse colombianismo. JTB. Usual en la prov. de Santander, Colombia. LAA.

PIQUICHÓN, NA. adj. Perú. Entre el vulgo, se dice del que tiene **piques** o **niguas** en los pies. Por ext., cojo. CP.

PIQUIGUA. f. Esmeraldas, Ecuador. **Liana** muy usada como mimbre, y en construcciones en lugar de cabos y amarras. MAS.

PIQUININI, chiquillo. (Véase JCor., 51).

PIRANCHICO, el espíritu de las tinieblas. Dialectalismo no muy generalizado en Colombia. LF. — Colombia. Granuja o pillueño. JCG.

PIRE, ofrecimiento falso. De poco uso en Cuba. ERH.

PIRO. 2ª, residuos en la fabricación del alcohol. T. en Salvador. Salarrué, **Cuentos**, 48. Kany, 271.

PIRÓN, cierta pasta. Adaptación del vocablo brasilero **pirao**. ATDA.

PIRQUINERÍA. f. Chile. Mezquindad. JMYL.

PISADERA. f. Chile. Estribo o especie de escalón que sirve para apoyar el pie al subir al carruaje o al bajar de él. JMYL.

*PISCA. 3ª, ramera. No significa precisamente eso en Colombia, sino que se aplica el calificativo en la altiplanicie a cualquier muchacha, con algún carácter despectivo. Es el femenino de **pisco**, aplicado a ciertos hombres despectivamente. WM. **Pisca** designa entre los colombianos a una muchacha de vida alegre o a una mujer fácil. EODC.

*PISCO. 3ª, sujeto, individuo. **Pisco**, entre colombianos, dice tonto, majadero, bobo, y también lo dice **piscuncio**. Denota un individuo cualquiera, un fulano. EODC. — **Comer pisco**. Antioquia, Colombia. Recibir sátiras o regaños. WM. — **Echar piscos**. Antioquia, Colombia. Regañar, echar sátiras. WM.

PISCOIRO, niño vivo y osado. "Debe tal vez escribirse sencillamente **piscoyo**, ya que no es voz araucana —dicho esto aquí con todo el debido respeto a nuestros etimologistas— sino originaria del idioma quichua, formada por la reunión de **pisco**, o sea, pájaro, y el sufijo **ya**, que implica el diminutivo, de modo que en esta lengua indígena sería **piscoya** correspondiéndole la equivalencia de pajarillo o pajarito". (Ernesto Greve). En Chile es niño chico y bullicioso. JMYL.

*PISO. 5ª, pañito sobre el cual se ponen adornos en las mesas, pianos, etc. T. en México. FJS.

PISPAR, 2ª robar. T. en Arequipa, Perú. MAU.

PISQUE, **tamal** simple. T. en Nicaragua. HAC.

PITA. **Menear pitas**. Guatemala. Hacer lo necesario para lograr algo. ROss. — **Fregar la pita**, molestar. T. en Colombia. JTB.

*PITANZA. f. Chile. La acción de **pitarse** a una persona, de engañarla y burlarse de ella. JMYL.

*PITAR. Antioquia, Colombia. Familiarmente, es verse una persona obligada a entregar dinero. **Tuve que pitar los quinientos pesos**. WM.

PITO, **cachimbo**. Si el verbo **pit**, por fumar, procede del tupí o del guaraní, según algunos autores, **pito** no tiene nada que ver

con su homónimo español. T. se usa en Antioquia, Colombia, por pipa de fumar. JTB.

PITONERA. f. Venezuela. **Chácara** o pequeña bolsa que tiene la faja o cinturón de hombre para guardar dinero de poco valor. RVF., N^o 2 de 1947, página 172.

*PLANAZO, batacazo, costalazo. T. en Mex. FJS.

*PLANCHÓN. 2^a, manchón de nieve. Se usa en Chile. JMYL.

*PLANEAR, cintarear. T. en Colombia. JTB.

*PLANTIFICARSE, engalanarse, acicalarse. DR. Quizás se use en el centro de México. FJS.

*PLANTILLAS. Antioquia, Colombia. Baño de los pies con agua caliente. JTB.

*PLAYA. Argentina. Campo o lugar de estancamiento de automóviles. LSch. — **Dejar a uno en la playa.** SDgo. Dejarlo burlado. PM.

*PLAZA, medida de superficie. Acep. usada en el Valle del Cauca, Colombia, donde la extensión de un terreno no se cuenta por hectáreas o fanegas, pero sí por **plazas.** EODC.

*PLENA, cierto baile popular. Además, en PRico. y SDgo. es un canto popular especial. MJA., 587.

*PLOMAZO, balazo. T. en Santander, Colombia. LAA.

*PLUMA, grifo de agua. T. en Panamá. IHF., RJAL.

POCO. Colombia, Ecuador y Panamá. Algo, unos pocos, unos cuantos. **Compré un poco de libros. Le das a cada uno su poco de vacas. Voy a comprar un poco de naranjas.** Kany, 149, con citas de varios autores.

POCOTÓN, gran cantidad de algo. En vez de **pocotón**, hemos oído a cada momento en Bogotá, Colombia, **poconón.** **Un poconón de gente.** LF.

POCHO. m. México. Mexicano que procura, dentro del país, hacer gala de costumbres de Norte América. Ho hay terminación femenina. JGMO.

POJA, ojo saltón. Poco usado en Cuba. ERH.

*POLCA (A la), a las ancas. T. en Nicaragua. HAC.

POLCOS. (Del quichua **polco**). m. pl. Arequipa, Perú. Calzado típico tejido de lana o algodón que se hace para las criaturas. MAU.

*POLVO. m. Tenza, Boyacá, Colomb. Borrachera. JVT., 333.

*POLVORÍN. 2^a, persona que se acalora fácilmente. T. en México y PRico. FJS.

*POLLA. En Colombia, ganarse la polla es acertar el mayor número de ganadores en una carrera de caballos. WM.

*POLLARRONCA. (El Diccionario, página 674, línea 35, dice **pollaronca**, lo que es errata).

*POLLERA, cierta bata lujosa. En Panamá no es bata. Es el traje nacional panameño compuesto de saya larga de amplísimos pliegues, y corpiño de arandelas y encajes, todo bordado en su tipo principal, y que se lleva con diferentes accesorios. RJAL.

PONCHEAR, dar golpes con el **poncho.** Existe la var. **ponchar**

en el folklore argentino, que puede tener quizás igual acepción. LA en CP.

*PONCHERA, jofaina, palangana. T. en el sureste de México. FJS.

PONCHO, cierto abrigo del campesino. T. en Guatemala. En Antioquia, Colombia, es una ruana de tela delgada, a diferencia del bayetón. WM. — **Darse vuelta el poncho.** Argentina. Cambiar la situación. — **Donde el diablo perdió el poncho,** en los quintos infiernos. T. en Ecuador. AACH. — **Por debajo del poncho.** Argentina. A escondidas, disimuladamente. JBS. — **Tender el poncho.** Argentina. Adular. JBS.

PONDO, cierta vasija. T. en Nariño, Colombia. VSM.

PONGAJE, servicio gratuito que se impone a los indios. Var. en Bol., **pongueaje.** "Quedan abolidos los servicios del pongueaje y mitanaje", prescribía el Decreto del Gobierno Boliviano, fechado en 15 de mayo de 1945. ("Bol. Indigenista", México, N° 4 de 1945, página 312).

PONGO. Parece que tuvo antiguamente la significación de **pongaje.** "El General San Martín, el 28 de julio de 1821, decretaba: "Queda extinguido el servicio que los peruanos, conocidos antes con el nombre de indios o naturales, hacían bajo la denominación de mitas, pongos, encomiendas y yanaconazgo, y toda otra clase de servidumbre personal". (Del discurso de Oscar Vásquez Benavidez, Embajador del Perú en México. "Bol. Indigenista", México, N° 3 de 1949, página 249).

PONQUÉ, cierto bizcocho. T. en Colombia. JTB. En Cuba no se dice así, sino **panqué.** ERH.

POPO, PA. adj. fig. Antioquia, Colombia. Hueco, vacío. — m. Arma de fuego. WM.

POPOTERO. m. México. Minero del Estado de Zacatecas que gusta de bailes y camorras. JGMO.

PORO. m. Arequipa, Perú. El fruto seco de la *Lagenaris vulgaris* que se usa para vasijas y otros menesteres. MAU.

PORONGA, cierta vasija de barro. T. en Nicaragua. HAC.

POROTO. Más es el alboroto que los porotos. Argentina. Más es el ruido que las nueces. JBS. — **No valer un poroto.** Argentina. **No valer un cacao, un maní, nada.** JBS. — **Ser un poroto.** Argentina. Persona o cosa de poco valor, una insignificancia. JBS. — Perú. Se dice de una persona baja de estatura. (Rev. Tradición, Cuzco, N° 2 de 1950, página 69).

*PORTUGUÉS, SA. m. y f. fig. Argentina y Uruguay. Individuo que se cuela en alguna parte sin pagar la entrada, debiendo hacerlo. Fray Mocho, **Cuentos**, 69. ATDA., **Onosso vocabulario**, 131. Asaz curiosa es esta acep. dada en dichos países, sobre todo en el ambiente deportivo y en el teatral. ATDA.

POSTURERO. m. México. Trabajador manual que no es de planta, sino ocasional. JGMO.

POTERÍA, conjunto de potes o frascos. T. en México. FJS.

*POTREADOR. Río de la Plata. Poste para **palanquear** o **atar** animales bravos. VPP.

***POTREAR**. 2ª, dar una paliza. T. en Guatemala. Tratar mal a una persona, abusar de ella, hacerla trabajar con exceso. ROss. — Intr. Uruguay. Entre campesinos, saltar, correr, ir de acá para allá promoviendo bulla y desorden, tal como se produce un potro suelto. VPP. (En esp., “lozanear”, como los potros. Ac. 17ª).

POTRERIZO, el peón encargado de cuidar animales en el **potrero**. T. en Chile. JMYL.

***POTRO**, hernia, potra. T. en Argentina. LA en CP.

PRÁNGANA (Estar en la), sin dinero. T. en México. FJS.

***PRECISAR**. “No consta aún en el **Diccionario** de Malaret el verbo “precisar”, así definido en el de Segovia: Precisar. act. Necesitar... Es neologismo de acepción y de uso corriente en América: “se precisa (o se necesita) mucamo”. ...es un caso de asimilación léxica que terminará en sanción académica... El P. Mir y Noguera —que defendió el sentido neológico de **precisar**— condena las construcciones de esta estirpe: “Antes de solucionar una cuestión, precisa llevarla a la barra”. Finalizamos con otro ejemplo ilustre de Azorín en **El escritor**, página 130, que apoya la futura sanción de **precisar** con sentido de necesitar”. AHM., **Tradición**... -1949-, página 122. Es verbo activo español que se hace intransitivo en Argentina, Chile y otros países suramericanos. Igual a urgir, ser necesario, por ej., **precisa hacerlo, precisa salir pronto**.

PREÑAR, empreñar. T. en Argentina y Chile. LA en CP. (Registrado en Ac. 17ª. **Suplemento**, sin nota de americanismo).

PRESIONAR, hacer presión. T. en Colombia. JTB.

PRIMERIAR, ser el primero, o de los primeros. Es verbo totalmente desconocido en el Uruguay. ABG. Mi señora y yo hemos recorrido atentamente todos los libros de Javier de Viana sin encontrar el verbo **primeriar**, amigo Malaret. ATDA. (“Primería”, por principio, es palabra del antiguo español. Ac. 17ª). Suprimase este artículo.

***PRINGUE**. m. Bolívar, Colombia. Cruce de ganado. **Abundan las reses pringadas**. LF., BICC., V -1949-, página 135.

***PRISCO**. adj. Argentina y Chile. Abridero, que se abre fácilmente, aplicado a frutas. **Durazno prisco**. LSch, JMYL. — Chile. Aplicado a personas, cándido. JMYL.

PROBLEMARSE. r. Maitencillo, Chile. Sentirse preocupado. — Crearse dificultades. Var., **aprobemarse**. SMPdeV.

PROMESERO, peregrino. T. en Chile. (Luis Durand, **Presencia de Chile**, -1942-, página 88).

PRUDENCIARSE, reprimirse. No en Cuba. ERH.

***PRUEBAS**, ejercicios acrobáticos. T. en Antioquia y Caldas, Colombia. JTB.

PUCARÁ, fortaleza prehispánica. T. en Colomb. (Emilio Robledo, **Vida del Mariscal Don Jorge Robledo**. -1945-, página 34). Algunos autores del Perú y de la Argentina escriben **pucara** voz breve.

***PUCHA**, ramillete de flores. T. en SDgo. PHU. — 2ª, medida para granos, la cuarta parte de un cuartillo. T. en Colombia es medida de líquido, casi meramente convencional. WM. Muchos colombianos pensamos todavía esta denominación característica de Antioquia y

Caldas, extendida por regiones que los antioqueños y caldenses han colonizado. LF. En Colombia es medida de líquidos y sólidos, más o menos equivalente a "botella", es decir, 220 gramos o centímetros cúbicos. WM.

PUCHINGAJOS, adornos ridículos. No en Cuba. ERH.

PUEBLANO, lugareño. T. en Panamá. IHF. Igual en Tenza, Boyacá, Colombia. JVT., 1121, 1157. — Ni **poblano** ni **pueblero** son siempre nombres despectivos, como dice el **Diccionario**. LA en LC.

PUERCADA, cochizada. T. en Colombia. JTB.

*PUERTA. f. Cuba. Señal que se hace en ángulo recto en las orejas de los animales vacunos y de cerda.

*PUES. (Véase estudio de esta palabra en **Kany**, 392).

PULGUERO. 2ª fig., la cárcel. T. en Colombia. JTB.

PULGUENTO, pulgoso. T. en Chile. JMYL.

PULPERÍA, tienda de comestibles. No en Chile. CFMH. En Río Grande do Sul, Brasil, **pulpería** y **pulpero** son voces de uso corriente. ATDA.

PULPIAR, comer bien. No es eso en Uruguay., sino estar comiendo carne, o simplemente comiendo en general, ya que el **churrasco** o la carne asada es el plato fuerte de la cocina **criolla**. Es verbo intransitivo. ABG.

*PULSO, pulsera. T. en Yucatán, México. VMS.

PULLMA. m. Ecuador. Vendedor ambulante del Norte del país. (Mary Coryle).

PULLO, cierta manta que usan los indios. T. en Arequipa, Perú. MAU., SQJ.

PUNA, tierra alta. **Punas** son las dilatadas altiplanicies o páramos que se alzan entre los 4100 y 4800 metros sobre el nivel del mar. PBM. Deriv., **punero**. **Bajo el viento punero**.

*PUNTA. 4ª, en los bailes, repetición de una pieza de música. T. en Antioquia, Colombia significaba en otros tiempos "pieza de música". WM.

*PUNTADA. **No dar puntada sin nudo**, proceder con cautela. T. en Colombia. JTB.

PUNTAJE. m. Argentina. El total de puntos que obtiene un alumno en un examen. LSch.

PUNTALEAR, apuntalar. En Santander, Colombia, es tomar un **puntal** o refrigerio. LAA.

PUÑALEAR, apuñalar. T. en Nicaragua. HAC.

PURGUO. "Al purguo y al oro los llaman la bendición de esta tierra, pero yo creo que son la maldición". Rómulo Gallegos, venezolano, **Canaima**, 3ª ed., página 36.

*PURO, solamente. T. en Argentina. LA en CP., **Kany**, 40 trae citas de esta acep. por escritores de Argentina, Bolivia, Colombia, CRica., Chile, Guatemala, México, Uruguay y Venezuela.

*PUTEAR. Chile. Insultar. **Kany**, 432. T. en Panamá. RJAL.

*PUYA. 2ª, machete. T. en varios lugares de la Costa Atlántica y de la del Pacífico, en Colombia, así como en Panamá. LF., BICC., V -1949-, página 146. En Panamá es machete terminado en

punta. RJAL., IHF. — fig. Panamá. Agudeza. IHF. — Panamá y PRico. Vulgarismo por “púa”. IHF. (Puya por púa es esp. antiguo. Ac. 17^a).

PUYAR, picar, causar herida punzante. T. en Panamá. IHF., RJAL. — 2^a, cucar, molestar, provocar confundiendo puya con “pulla”. T. en Tabasco, México, y Panamá. FJS., RJAL.

PUYÓN, espolón del gallo. Us. más en pl. T. en Argentina. LA en CP. — 2^a, púa o punta del trompo. T. en México. FJS.

— Q —

*QUEBRADO. Cuba. Dícese también de cierta clase de azúcar. ERH.

QUEBRALLÓN, NA. adj. Uruguay. **Compadrón**. CMV.

QUECHIZAR. Es verbo que usa Julio S. Storni, argentino, en **Descubrimiento de! Tukma**. Tucumán, 1948, página 26.

QUEDADERO. “Ya emplumados, levantan el vuelo y van a posarse en las orillas del río en donde forman sus quedaderos”. Jaime Buitrago, colombiano, **Pescadores del Magdalena**, 24.

QUEISPO. Salvador. Campesino bobo. EDTR.

*QUEMARSE. 7^a, ensuciarse el pie con excremento. T. en Boyacá y Cundinamarca, Colombia. JTB.

QUENQUE. m. vulg. Perú. Puñetazo, **combo**. CP.

QUEPI. (Del quichua **quepi**). m. Arequipa, Perú. Bulto que se lleva a la espalda. MAU. “Las madres traen a las **guaguitas... quepidas**, es decir, sostenidas a la espalda con el amplio rebozo”. Augusto Raúl Cortázar.

QUEQUE. 3^a, cierta galleta ordinaria. T. en México. FJS.

*QUERENDÓN. 2^a, regalón, se dice del favorito, especialmente de los niños. No se usa en Cuba. ERH. (En Andalucía, España, es el amante, querido o mancebo. AAV.).

*QUESERA. Nicaragua. En las haciendas de ganado, el conjunto de cien vacas con terneras menores de un año, o cincuenta vacas con terneras de más de un año. AV.

*QUESILLO. Argentina. Manjar que se obtiene cuajando leche. Es postre clásico de la región de Salta. JCD., LA en CP. — Chile. Requeson. JMYL. — Venezuela. Cierta confitura.

*QUESITO. Colombia. Preparación especial de la leche, diferente del queso. ER., AJR., LA en CP. En Colombia, la diferencia entre queso y **quesito** es muy poca. Para el quesito la masa no se prensa ni se echa en moldes, sino que se le da con las manos una forma más o menos arredondeada y convexa. WM.

QUETZALEIDA. Guatemala. Nombre literario de colección poética en honor del ave llamada **quetzal**. (Jorge Valladares Márquez, guatemaltense, **Quetzaleida**, -1932-).

QUEVERES. m. pl. Yucatán, México. Relaciones entre una persona y otra. **Juana tiene sus queveres con ese hombre**. VMS.

QUIJONGO, instr. musical de cuerda. T. en Nicaragua. HAC.

QUILELE, gofio. Poco usado en Cuba. ERH.

QUILTRO, en Chile, el perro ordinario que no tiene dueño.

La acep. fig. de quídan es rara. CFMH. (**Quilto**, por **quiltro**, es errata).

QUILLANGO, manta de pieles de **guanaco** que usan los indios. T. en Chile. JMYL.

QUIMBAR. intr. Perú. Moverse de un lado a otro. MAU., LA en LC. En Ecuador, **quimbear** es caracolear, serpentear.

QUIMBAS (**Andar a las**). Salta, Argentina. Eludir caídas. Us. t. en sentido figurado.

QUINAR, vencer con argumentos. No en Cuba. ERH.

QUINCHA. f. Panamá. Casa rural hecha de varas y barro amasado con yerbas y estiércol. IHF.

QUINCHO, **quincha** o cerca. T. en Colombia. JTB.

QUINDEMBO, baile africano. No en Cuba. ERH.

QUIÑA. Argentina. En algunos lugares, cordón de la **ojota**. LA en CP.

QUINADOR. En Antioquia, Colombia, lo que he oído decir es **quiniador**, y, para indicar, no el trompo que recibo, sino el que da los **quinies** o golpes. WM. Rf., **quinear**, **quiniar**, **quinio**.

QUIÑAZO, cachada de trompo. T. en Chile. JMYL.

QUISCA. fig. Arequipa, Perú. Cabello erizado. Us. más en pl. MAU.

QUISQUIRSE, estreñirse. Variante en Santiago del Estero, Argentina, **quisquinarse**. LA en CP.

*QUITACAMISA, juego de naipes. No en Cuba. ERH.

QUITANDA, especie de comercio ambulante. No sólo se usa el derivado femenino **quitandera**, sino el masculino **quitandero**. JdV. usa ambas formas en **Potros, toros y aperiasas**, 123. ATDA.

— R —

*RABERA, atacola. No en Cuba. ERH.

RABIASCA, rabieta. No en Cuba. ERH.

*RABONA, mujer soldadera. Raro en Chile. JMYL.

RABONAR. tr. Chile. Descolar. JMYL.

*RABONERO, el chico que falta a clases. T. en Río de la Plata es el que no cumple con sus deberes. Florencio Sánchez, **Nuestros hijos**, I-3., DWAB.

RABUJA, conjunto de **boniatos**. No en mal estado, sino pequeños, faltos de calidad, en Cuba. ERH.

RADIAR, eliminar algún nombre de una lista. T. en SDgo. PM.

*RAJAR (**De a**), de rechupete. T. en SDgo. PM.

RAJÓN. 4ª, pedazo de piedra o ladrillo. El **rajón** es en Cuba piedra un poco mayor que el ripio. ERH.

RALADA. 2ª, excremento de aves. No en Cuba. ERH.

RAMEAR. tr. Tucumán, Argentina. Arrastrar el caballo al jinete. LAf.

RAMPIDA. f. Ecuador. **Paja toquilla** o **iraca**. Hay dos especies de esta palma muy parecidas. -**Carludovica palmata** y **C. purpurea**. MAS.

***RANA**. **Conmigo y la rana, es gana**. Es expr. que se conoce t. en Colombia. LA en CP.

RANCHADA. f. Argentina. Ranchería o conjunto de ranchos. "Bajo la paja oscura de la ranchada, / junto a la llama roja de los fogones..." Goicoechea Hernández, argentino, **Santa Fe**.

RANCHEAR. intr. México. Comerciar viajando por pueblos y caseríos. JGMO.

***RANCHO**. **Ponerle puntal al rancho**. Argentina. Poner en orden la casa. JBS. — **Rancho-vara-en-tierra**, cierto rancho o bohío. T. en Cuba. ERH. Lo citó De la Rosa en su **Floresta**, Santa Marta, Colombia, 1741, -3-IV-. "Un pequeño rancho de paja que llaman de vara en tierra".

***RANGO**. "Cuando leemos que una persona fué recibida con arreglo a su rango, entendemos, sin más, que esa persona es de elevada condición social. Malaret, en su **Diccionario de Americanismos**, da la definición siguiente: ...Esta interpretación tal vez no pueda sostenerse como absoluta, por lo que se refiere al castellano peninsular... pero dicha interpretación es perfectamente válida si nos trasladamos a América". Julio Casares. De su Informe leído en la Real Academia Española acerca de la voz **rango**. -1952-. La Ac. 17ª, Supl., acepta como americanas las dos primeras acepciones de la voz **rango** dadas en el **Diccionario de Americanismos**, 3ª ed.

RANGOSO, rumboso, generoso. Ac. 17ª, Supl.

RAPADURA, **raspadura**, cierto azúcar. Ambas grafías se usan en México. FJS.

***RAPOSA**, cierto envase. No en Cuba. ERH.

***RASCA**, borrachera. T. en Argentina. LA en CP.

RASCABUCHERO, el individuo dado a **rascabuchar**. No en Cuba, sino **rascabucheador**. ERH. La grafía **rascabuchador** se lee con frecuencia en la prensa periódica.

***RASCAR**, o **rascarse para adentro**, buscar el propio beneficio. T. en Argentina. JBS.

RASMILLAR, rasguñar, raspar. En Chile. JMYL. T. en Arequipa, Perú. MAU.

RASMILLO. m. Arequipa, Perú. Rasguño. MAU.

RASMILLÓN, rasguño. T. en Arequipa, Perú. MAU.

***RASPA**, reprimenda. T. en México. FJS.

***RASPADURA**, azúcar negro. T. en SDgo. PHU.

***RASPAR**, reprender. T. en México. FJS. — 3ª, salir corriendo. T. en Santander, Colombia. JTB.

***RASPÓN**. 2ª, desolladura. (Véase cita española de "rasponazo" en RJC., **Disquisiciones**, -1950-, página 589).

***RASTRILLAR**, mover el rastrillo de un arma de fuego. T. en Arequipa, Perú. MAU.

***RATÓN**. **Jugarle un ratón a uno**. SDgo. Jugarle una ma'la pasada. MJA., 40.

***RAYA**. **Pararse en la raya**. Colombia. Estar firme en alguna cosa; sobresalir en algo. WM. — **Tirarle raya a alguno**. Antioquia, Colombia. Engañarlo, llevarle ventaja. WM.

***REALENGO**, se dice del animal sin dueño. T. en Mex. FJS.

REBELLINA, dificultad, atractivo. Poco usado en Cuba. ERH.

REBURUJIÑA, rebujo, mezcla. No en Cuba. ERH.

*REBUSCA, negocio ilícito. T. en Arequipa, Perú. MAU.

*RECADO. m. Nicaragua. Relleno del pastel y de la gallina o del pavo. EAL.

*RECÁMARA. 2ª, alcoba o aposento. T. en Panamá. IHF., RJal.

RECENTINA, hembra de pocos días de parida y la leche que da. "La primera leche que da la vaca después de parida es calostrá o recentina". LF. El español hablado en ... BICC., V -1949-, página 147.

*RECIÉN. Apócope de reciente. El adv. de tiempo "recientemente". Us. siempre antepuesto a los participios pasivos. Ac. 17ª. Aunque así se expresa la Ac., hay que convenir en que **recián** se usa también en español ante adjetivos que tienen sentido participial. Por ej., "Se embarcaron todos los bastimentos con cuatro personas de las recián libres" (Cervantes). Actualmente se le ha dado mayor libertad al vocablo en Río de la Plata, Bol., y Chile. LA en LC. Calificados autores argentinos prueban que puede usarse con verbos, no sólo en combinación con un participio, con el significado de "acabar de", por ej. **llegó recián**, esto es, "acaba de llegar"; **recián la ví**, es decir, "acabo de verla". LSch. — Se emplea también por "recientemente". "La cátedra de literatura argentina que **recián** se fundaba" (Ricardo Rojas) LSch. — "No antes", "en ese momento". **Entonces recián se acordó la negra de la famosa carta**. LSch. — Con matiz pleonástico. Por ej. **recián cuando estuve dentro, me dí cuenta**. LSch. — En los países al norte de la América Hispana —Colombia, Centro América, México, etc.— la preposición "hasta" ha tomado en muchos casos un papel similar al que dan a "recián" en la parte sur de Hispano América —Argentina, Uruguay, Chile, Bolivia, Perú y Ecuador—, por ej. "hasta ayer comencé a estudiar" (recián ayer comencé a estudiar); "hasta ahorita me doy cuenta", (recián ahorita me doy cuenta); "hasta entonces Gabriel comprende la naturaleza del trabajo" (recián entonces Gabriel comprende...); "Jacinto volvería hasta el anochecer" (Jacinto volvería recián al anochecer); "me parece que hasta ahora está empezando" (me parece que recián ahora está empezando) Kany, 323-6.

RECOCHA. f. Antioquia, Colombia. Bullicio, algazara. JTB. También se da este nombre al grupo de personas que arman bulla o algazara. Se considera que quienes hacen **recocha** son generalmente los estudiantes. WM.

RECORD. (Véase estudio de este vocablo en RJAl.).

*RECORTADO, de baja estatura. T. en México. FJS.

RECHENCHÉN, aguardiente. No en Cuba. ERH.

REDOMONEAR, domar caballos, novillos, etc. T. en Uruguay.

VPP.

*REFACCIÓN, gastos que ocasiona el sostenimiento de una finca. T. en México. FJS. En Cuba es lo que se facilita al agricultor. ERH.

- *REFACCIONAR. 2ª, reparar, componer. T. en México. FJS.
(Véase estudio en RJC., *Disquisiciones...* -1950-, página 590).
REFISTOLERÍA, pedantería. T. en México. FJS.
REFISTOLERO, pedante, fátuo. T. en México. FJS.
*REFOCILAR. Antioquia, Colombia. Tomar algún ligero alimento sólido o líquido. Llamamos **refocilo** a dicho alimento. WM.
*REFUNDIRSE, extraviarse, traspapelarse. T. en Arequipa, Perú. MAU.
*REGADOR. m. Chile. Unidad de medida que se aplica al agua extraída para el riego de las fincas. JMYL.
*REHINCHO, acción de rehenchir. No en Cuba. ERH.
*REJO. 2ª, en Esmeraldas, Ecuador, cabestro de cuero de res.
- MAS.
REJUEGO, embrollo, enredo. T. en Mex. FJS.
REJUGADO, matrero. No en Cuba. ERH.
REJUNDIRSE, refundirse, extraviarse. T. en Boyacá y Cundinamarca, Colombia. JTB.
*RELACIONES. 2ª, versos que se dicen las parejas en un baile. T. en Nicaragua donde también se llaman bombas y floreos. EAL.
RELAJAR, hacer mofa. Poco usado el infinitivo en Cuba. ERH.
RELANCINA, relance. T. en Arequipa, Perú. MAU. — De **relancina**, accidentalmente. T. en SDgo. MJA., 37.
RELANCINO, perspicaz, astuto. T. en Colombia. LA en CP.
RELAUCHAR. Chile. Realizar pequeños negocios bursátiles.
- JMYL.
REMADURO, demasiado maduro. T. en México. FJS.
*REMATADOR. (Véase BAAL, VII-641 y X-976).
*REMEDIO. Argentina. Baile popular en el cual la copla que se entona insinúa un remedio para el mal de amor (J. P. Muñoz Sanz).
*REMELLÓN, palustre. Dialectalismo no muy generalizado en Colombia. LF.
REMEZÓN, terremoto ligero. Ac. Diríase mejor, temblor ligero. JMYL. — Chile. Sacudida violenta. JMYL. (De "remecer"). — De **remezón**. Perú. De rechupete. CP.
REMILLÓN, especie de cucharón de madera. En Colombia existe t. la variante **remellón**. LMQ. El *Diccionario* registra, además, **ramillón**.
*REMOJO, propina. No en Cuba. ERH.
*REMOLER, parrandear. Hay un refrán chieno que dice: **la plata se gana al sol y se remuele a la sombra**. RAL.
*RENDIR, cundir, durar más de lo común. (Igual en gallego. Cuveiro Pinol. Véase RJC., *Disquisiciones...* página 283).
RENGO, renco. (Véase JCor., 52).
RENGUE, cierta tela. Ya no se usa en Cuba. ERH.
REPARISTO, reparón. T. en Boyacá y Cundinamarca, Colombia. JTB.
*REPELAR. 2ª, repacer el ganado en una dehesa. T. en México. FJS.

REPORTAR. Anglicismo al que se da diversas acepciones. Significa: informar. **Reportó que habían llegado las naves al puerto.** — Acusar. **Me reportó ante el Jefe.** — Presentarse. **La mitad de los alumnos ha reportado a clases.** En PRico. se usa el r. y se dice **se han reportado.** — Entrevistarse. **El redactor fue a reportar al ilustre visitante.** (Véase estudio en RJAL).

REPORTE. (Del inglés report). m. Panamá. Informe. RJAL. En las oficinas públicas en PRico. se oye decir con frecuencia **réport** por informe.

REPOSERA. f. Argentina. Silla de tijera. LSch.

REPOSTADA. f. Nicar. Respuesta áspera. EAL.

***REPUNTAR,** empezar una cosa a ser visible o perceptible por cualquier medio. T. en Nicaragua. LA en CP. — En Esmeraldas, Ecuador, se dice **repuntado** del río que está crecido. MAS.

REQUENETO, rechoncho. T. en Nicaragua. HAC.

***REQUINTADO (Sombrero),** el que tiene el ala quebrada hacia la copa. T. en Uruguay. Fernán Silva Valdés, **El compadre.**

***REQUINTAR.** Perú. Insultar a los parientes de una persona. CP.

***RESACA,** tunda de azotes. T. en Mex. FJS. No en Cuba.

ERH. — 7ª, malestar que se siente después de una borrachera. Con igual significado se dice **ressaca** en el Brasil. ATDA.

***RESBALOSA,** cierto baile popular. T. en Argentina. Puede ser el mismo llamado **refalosa.** “A la moza más bonita / un consejo voy a dar, / cuando baile resbalosa / despacito ha de bailar”. Margarita Silvano de Régoli, **Guitarra.** — Adj. Mex. y PRico. Se dice de la mujer que cae con facilidad en las conquistas amorosas. JGMO. (“Resbalar”, tiene en esp. el sentido de “incurrir en un desliz”).

RESBALOSERÍA, informalidad. No en Cuba. ERH.

REGOSO. 2ª, peligroso. T. en México. LA en CP. Igual en Tenza, Boyacá, Colombia. JVT., 2549, 13488.

RESOLLADERO. 2ª, respiradero. T. en Colombia. JTB. “Como “resollar”, según la Academia, es sinónimo de “respirar”, lógicamente “resolliadero” lo será de “respiradero”, y quizá no deba considerarse como americanismo, aunque el **Diccionario de la Academia** no lo traiga”. WM.

RESONDRAR. tr. Arequipa, Perú. Reprender, reñir. Deriv., **desondrón,** reprensión. MAU.

***RESQUICIO,** pizca. No en Cuba. ERH.

***RETACARSE.** r. Chile. Quedarse atrás. JMYL.

RETEEMPLAR, dar fuerza y vigor. T. en Argentina y Colombia. DMB., AJR., LA en CP.

RETINTINEAR. intr. Perú. Hablar con retintín. (En pág. 717, línea 19 se omitió el nombre del país).

***RETO.** m. Morelos, Mex. Espectáculo semirreligioso en forma teatral que celebran los indios de esta provincia el 8 de diciembre de cada año. Gusta mucho y asisten centenares de espectadores. JGMO.

***RETOBADO,** engreído, petulante. T. en Argentina. LA en CP.

*RETOBO, resabio. T. en Ecuador. LA en CP. — Antioquia, Colombia. Se dice de la persona de baja estatura, más o menos gruesa o robusta. WM.

*RETORCIJÓN, retortijón. “Más millones hay en América que dicen **retorcijón**, que millones en España que dicen **retortijón**, esto sin considerar que aquél no es uso desconocido en la península... No hay razón alguna para decir que **retorcijón** es incorrecto... Nos dice —el Diccionario académico— que es forma anticuada por **retortijón**; es curioso, sin embargo, que **torcijón** aparezca como forma corriente por **retortijón** de tripas, cuando todos sabemos que no lo es”. CFMH., *Eutrapelia idiomática*. (De *La Prensa*, New York, N° de julio 29 de 1947).

*RETRANCA. Sentarse en la **retranca**. Argentina. Empacarse o enojarse. JBS.

*RETRETA, serie de algo. **Retreta de azotes**. T. en Panamá. RJAL.

*REVELLÍN, dificultad; atractivo en una mujer. No en Cuba. ERH.

REVESERO, desleal. T. en Arequipa, Perú. MAU. (En germanía española, “revesa” es astucia del que engaña a otro que se fía de él. Ac. 17^a).

REVIRÓN, desobediente, rebelde. No en Cuba. ERH.

*REVOLEAR, hacer girar a rodeabrazo. T. en SDgo. MJA. 37.

REVOLISQUEAR, hacer **revolisco**. No en Cuba. ERH.

REVOLTURA, mezcla, confusión. T. en Colombia. JTB.

*REVOLVERSE. 2^a, bandearse. No en Cuba. ERH.

REVULSAR. Perú. Vomitar. CP. (Recuerda a “revesar”).

RIBOTA, diversión. No en Cuba. ERH.

RIESGOSO, arriesgado. Usase t. en literatura. “Esto hace más interesante, por más riesgoso, el placer de la búsqueda y del hallazgo”. Pablo Carlos Etchart, argentino, *Apología de la bibliofilia y vituperio de la errata*. Buenos Aires, 1945, pág. 89.

*RINDE, rendimiento. Ac. T. en Chile. JMYL.

ROCHAR, reprender. Ya me **rocharon**, es decir, ya se dieron cuenta. (Mariano Latorre, chileno).

*RODEAR, recoger el ganado. Tanto el verbo como el sustantivo **rodeo** son vocablos corrientes en Bolivia y Venezuela y, generalmente, en el continente hispanoamericano. LA en LC. No en Cuba. ERH.

*ROLA. f. Panamá. Dinero, capital, riqueza. IHF.

ROLETA, ruleta. No en México. JGMO.

ROLETO. fest. y fam. Boyacá, Cundinamarca y Riodeoro, Colombia. Calamocano. JTB., FSA.

*ROLO. 3^a, rodo, rodillo. T. en PRico. No muy generalizado en Colombia. LF.

*ROMANA. Cargarle a uno la **romana**. Argentina. Echarle toda la culpa a uno; ser muy riguroso con él. LSch.

*RONCEAR, dar vueltas en observación. Deriv. **roncero**. **Fulano está roncero**. T. en Nicaragua. EAL.

*ROÑA, rencor, pique, ojeriza. T. en México. **Roñoso** equivale a rencoroso, tanto en las Antillas como en México. FJS. En Cuba, la **roña** es tirria, ojeriza, pero también equivale a molestia, mal humor, rabia, sufrimiento o enfado. ¡Me da una roña! ¡Qué roña me da! ERH. Igual en PRico.

ROÑADA, especie de rodete. No en Cuba. ERH.

ROQUETE (**Entregar el**). Argent. Entregar el alma al Creador. **Rosquete** es una deformación vulgar. AHM., **Tradición...** -1949-, página 106.

*ROSA. Cuba. Medida superficial que resulta de dividir una **caballería** de tierra por 18,60.

*ROSARIO, chisme, cuento. No en Cuba. ERH.

*ROSCA, f. Colombia. Grupo de personas interesadas en algún medro. JCG., WM.

*ROSQUETE (**Entregar el**). Río de la Plata. Morir, entregar el alma al Creador. Usa este vocablo Florencio Sánchez en **Mi hijo el doctor**, II-6. "Los diccionarios no recogen esta expresión tan común en Río de la Plata". DWAB. (Véase advert. en **roquete**).

*ROTO, el paisano chileno. Este nombre ha pasado a conocimiento de otros países. LA en CP.

RUANA, cierta manta de abrigo. El nombre ha pasado a la Argentina. LA en CP. En Colombia no es exactamente capote de monte, ni tampoco equivale a **poncho**. Nuestra **ruana** la usan en las poblaciones y hasta en las ciudades diversas clases de personas pobres y ricas. Puede ser de paño, algodón, bayeta, etc. y llevar o no forro, generalmente de tela más vistosa y delgada. WM.

*RUBRO. 2^a, asiento, partida, en lenguaje comercial. T. en Argentina. DMB.

*RUCIO, rubio. (Es acepc. antic. en España. Ac.). — **Amanecer** uno **con el rucio**. Antioquia, Colombia. Estar de mal humor. WM.

*RUEDA (**Amarrar una**). En Cuba es atar el número de **tabacos** que forman una rueda. ERH.

*RUIDO. **Puro ruido de coscoja**. Argentina. Mucha charla y poca acción. JBS.

RULO. m. Argentina, Bolivia, Perú y Uruguay. Bucle, rizo de pelo. (Us. en Andalucía, España. MTG.). Es voz americana en este sentido; proviene del araucano. (PNI. N^o 59 de 1945, página 4), Ricardo Güiraldes, argentino, **Gaúcho**, 31, LA en LC.

RUMA, rimero. T. en Nicaragua. HAC. (Véase JCor., 76). (Rf. **arruma**).

*RUMBA, baile popular cubano. T. en Colomb. JTB. La rumba es el baile popular de la costa colombiana. Octavio Quiñones Parido.

RUMBANCHA, jolgorio. No en Cuba. ERH.

RUMBANCHEAR, divertirse, correrla. No en Cuba. ERH.

RUMBATELA. f. Cuba. y PRico. **Rumba**, jolgorio. (El **Diccionario** dice **Rumbantela**, página 725, línea 33, lo que es errata).

RUMBEAR, **rumbar**, orientarse, tomar un rumbo. T. en Argentina, Tabasco, México y Perú. Grafías vacilantes: **rumbar**, **rumbear**, **rumbiar**. El escritor peruano César Vallejo escribe: "rumbé sin nove-

dad por la vetuada calle". RIA., VII-13, pág. 178. Luis Alberto Sánchez usa el verbo **rumbar** con frecuencia en su **Historia de la Literatura Hispanoamericana**. CFMH. LA en CP.

RUMBERO, que corre juergas o **rumbas**. Además, en las Antillas, el bailar de **rumbas**. **Mulata rumbera**. — 2ª, que sabe orientarse, **baqueano**. T. en Colombia y Chile. Carlos Préndez Saldías, chileno, **Romances de tierras altas** -1936-, página 114.

RUNCHA, bramadera, juguete. T. en Riodeoro, Colomb. FSA.

RUNCHERA. Riodeoro, Co'ombia. Cochitritil, pocilga. FSA.

RUNCHO. Valle y Riodeoro, Colombia. Puerco, cerdo, particularmente si es pequeño y flaco. JTB., FSA.

RUNCHO, CHA. Riodeoro, Colomb. Se aplica a niños flacos y delgados. FSA.

RUNGUE, manojito de palos para revolver el grano que se tuesta en la **callana**. Ac. Raro en Chile. JMYL. — 2ª, troncos y tronchos despojados de sus hojas. Ac. Raro en Chile. JMYL.

***RUPERTO**. m. fest. Cuba. Real, moneda de diez centavos, AFP.

***RUSIA**, cierto lienzo. Antic. en Cuba. ERH.

— S —

SABANA, llanura extensa. En Antioquia, Colombia, es también un sitio cubierto de grama, aunque no sea planicie, y equivale más o menos a **manga**, y puede estar en faldas y cordilleras. WM. (Véase estudio de vocablo en RJC., **Disquiciones...**, -1950-, pág. 268).

***SABANILLA**, tejido de lana muy fino. Ac. Fuera de uso en Chile. JMYL. — f. México. Prenda de ropa de las mujeres indígenas, cuya tela ellas la fabrican. JGMO.

***SABER**, soler. Colombia. Algunas veces hemos oído a personas de Santander usar el imperfecto de saber en el sentido de soler. **No sabía venir a visitarnos**. LF., BICC., II-2, página 379. T. en Bolivia, Uruguay y Venezuela. Kany, 205-210 con diversas citas.

***SABINA**, dado a enterarse de lo que no le importa. No en Cuba. ERH.

SABROSERA. Nicaragua. **Sabrosura**. HAC.

SABROSURA, dulzura. T. en Ecuador. Usa el vocablo Gonzalo Zaldumbide en **Monta'vo, Cuatro grandes clásicos americanos**. - Buenos Aires, MCMXLVII, página 150.

SACHO, Maitencillo, Chile. Piedra que se le pone a modo de lastre a algún instrumento pesquero. SMPdV.

***SAL**, desgracia, mala suerte. T. en Colombia. y Arequipa, Perú. JTB., MAU. — **Cogerle uno la salecita** a alguna cosa o persona. Antioquia y Caldas, Colombia. Cogerle confianza; perderle el miedo. JTB.

***SALADO**, infortunado. T. en Antioquia, Co'omb. WM.

***SALAR**, salina, saladar. T. en Argentina. LA en CP.

***SALAZÓN**, mala suerte. En Cuba se dice **salación**. ERH.

***SALETA**, informal. No en Cuba. ERH.

***SALIR la venada careta**. AmCentral. Salirle mal a uno un

negocio. (La fr. aparece en la 2ª, ed. del Diccionario -1931- y esta ratificada por SSG. en Suplemento -1944-, Tomo 2, página 385, habiéndose omitido involuntariamente en la 3ª ed. -1946-).

*SALOMA. f. Panamá. Grito o canto melancólico de los indios y cholos. RJAL. (En esp. es son cadencioso con que algunos trabajadores acompañan su faena).

*SALOMAR. Panamá. Cantar salomas. RJAL. Ahullido de los indios. IHF.

SALPICÓN, bebida de frutas. T. en Colombia. JTB.

*SALVADERA, arenilla para secar la tinta. No muy generalizado este dialectalismo en Colombia. LF.

*SALVILLA, angarillas, vinagreras. Ac. No en Chile. JMYL.

SAMÁN, cierto árbol. No en Chile. JMYL.

*SANCOCHAR, salcochar. T. en Nicaragua. EAL.

*SANCOCHO. 3ª, lío, confusión. Acep. fig. también en Colombia y México. JTB, FJS.

SANFASÓN, SDgo. Descaro, desfachatez. PM.

SANGO, especie de puré. En Antioquia, Colombia, significa dulce o revoltijo de frutas, cocidas o crudas. WM.

SANGUANGO. adj. Chile. **Guarango**. JMYL.

SANJUANEAR, zurrar, golpear. Rn. Santander, Colomb., significa zangolotear. LAA. — R. Tenza, Boyacá, Colombia. Moverse, sacudirse levantándose de un sitio a otro, como danzando. JVT., 175.

SANLUNERO, el que deja de trabajar el día después de uno de fiesta. T. en Cuzco, Perú. EMB.

SANMARTINIANO, NA. adj. América. Lo relativo al Libertador General José de San Martín.

*SAPÁN. m. Ecuador. Arbol de mediana altura, fam. tiliáceas, de buena corteza. (**Muntingia calabura**). MAS.

*SAPO, 2ª, soplón. T. en Colombia. JTB.

SAPORRETO, Santander, Colombia, muy robusto. JTV.

SARAPE, **Cualquier sarape es jorongo si se le abre bocamanga**. México. Es lo mismo irse que huirse sin avisar. FJS.

SARAZO. 5ª, calamocano. T. en Nicaragua. EAL., quien usa la grafía zarazo. T. en SDgo. PM.

SARRAPIA. f. Colombia. Producto aromático de la planta de este nombre. **Coumarouna odorata**. (Aurelio Martínez Mutiz, **Romanero del tabaco**, 169).

*SARTEZANO (**Pegar el**). Argentina. Expr. que se emplea para indicar que se alcanza la totalidad de lo que se esperaba. Es expr. fam. y un tanto vulgar. PNI.

*SATO, perro de raza fina. Ac. En Cuba es el perro callejero de mala casta. ERH.

*SAYUELA, camisa de mujer. Ac. No tiene mangas la sayuela cubana porque no llega más que hasta la cintura. ERH.

*SAZÓN. 2ª, buen gusto, buena manera de cocinar. T. en SDgo. PM.

*SEBERA, cartera de cuero que llevan los campesinos en la montura para echar sebo. Ac. Fuera de uso en Chile. JMYL.

SEBUCÁN. m. Venezuela. Danza del Oriente del país, que

se ejecuta al rededor de un **maizal**. La danza consiste en imitar la fabricación de un **sebucán** o colador de **yuca**. (F. Carreño).

***SECA**, bocanada de humo que traga el fumador. T. en Arequipa, Perú. MAU.

***SECADERO**, cierta enfermedad. No en Cuba. ERH.

***SECO**, 2ª, **cachada** que se da a un trompo. T. en Boyacá y Cundinamarca, Colombia. JTB. — 3ª, golpe, puñetazo. T. en Argentina y Arequipa, Perú. MAU. LA en CP. Es acep. rara en Chile. JMYL. — M. Chile. Guapetón. AAH. — Antioquia, Colombia. Cierta clase de premios en las loterías. WM.

***SEGUNDILLA**. f. Tolima, Colombia. Comida ligera que se toma en las primeras horas de la tarde. LF.

***SEIS**, cierto baile campesino. En Colombia existe un baile popular con el mismo nombre. LA en CP.

***SEMANERO**. Argentina. En las escuelas, sinónimo de **monitor**. LSch.

SOMBRÍO, sembrado. T. en Bolivia y Hond. PNdeM.

***SENTAR**, refrenar el caballo, pararlo de firme. T. en Argentina. PNI. — **Sentarse en la retranca**. Argentina. Obstinarsse. PNI. (Repetida esta fr. en el art. **Retranca**). — En Río de la Plata, **sentarse un caballo** es detenerse de repente. DG.

SENTENEJA, charco de agua a la orilla del mar. "A imagen de la sentina del fondo del barco, se da el nombre de **senteneja** -en PRico.- al hoyo de la playa con agua detenida y sucia". TN.

***SENTIRSE**, resentirse, enojarse. (En portugués, **sentir-se** tiene igual significado. ATDA.)

SEQUIAR. Riodeoro, Colombia. Dar **secos** con un trompo a otro, lo que **quiñar** en otras partes. FSA.

***SERRUCHO**, ramera. No en Cuba. ERH.

***SETO**, pared o tabique de una casa. "El seto primitivo trenzado de palmas o ramaje que formaba las paredes y divisiones del bohío, se oye -en PRico.- de manera general con la significación de tabique de tablas o de mampostería". TN. El poeta mexicano José María Bastar Sasso escribe: "Mientras afuera la lluvia gime / calando el seto del rancho aquel..." (Santamaría, **La poesía tabasqueña** -1950-, página 42).

SEVICIA. f. Perú. Concubina. (Tradición, 2 -1950-, pág. 69).

SICU, especie de flauta, El **siku**, esto es, una flauta de Pan o **rondador**. Otro nombre indio, **antara**, (J. P. Muñoz Sanz, **Del folklore argentino**. Rev. América, -Quito, Ecuador,- N° de 1948, pág. 35).

SIERREÑO. Nicar. Serrano.

***SIETECUEROS**, tumor en el talón del pie. Ac. Raro en Chile. JMYL.

***SÍGUEME pollo**. Cuba y PRico. Nombre ocasional que se le dió a la cinta que las mozas llevaban en la cabeza. Ac. 17ª. LA en CP.

SILESIA, cierta tela. Es término poco usado en Cuba. ERH.

***SILLETA**, silla ordinaria. En Colombia, más bien que asiento ordinario, significa un aparato especial arreglado para conducir ancianos, enfermos, inválidos, niños, a lomo de peones. WM.

***SILLÓN**, 3ª, mecedora, mueble. T. en Yucatán, Mex. En Ar-

gentina, la frase **sillón de hamaca** aparece usada por Florencio Sánchez. DWAB.

SILLONERO, dicese del animal de silla. T. en Argentina. LA en CP. — Nombre que se le da en Tucumán, Argentina, a la caballería predilecta. LAIf.

SIMBA, trenza de cabellos. T. en Arequipa, Perú. MAU.

SIMBOMBO, necio. De poco uso en Cuba. ERH.

SINGAR, molestar. No en Cuba. Es voz obscena que debe suprimirse. ERH.

SINGAR. tr. Perú. Descortezar la caña de maíz. **Singa** y **singar** no se escriben con **c**, como lo hace MAU., pues el **runa simi** no tiene el fonema interdental. PBM.

SINIESTRADO, que es víctima de un siniestro. Ocasionalmente usa el vocablo la prensa de PRico.

***SINO**, horma de azúcar. No en Cuba. ERH.

SINSONTE (Estar como para). Cuba. A pedir de boca. Así queda corregida la frase. ERH.

SIRIMBO, mentecato. No en Cuba. ERH.

SIRIMBOMBO, apocado. No en Cuba. ERH.

SIRINDANGO (Andar como pájaro), vagar. No en Cuba. ERH.

SIRINGUERO, RA. AmMeridional. **Cauchero**.

***SISAR**, pegar, adherir, unir. T. en Arequipa, Perú. MAU.

SITIERÍA. Cuba. Espacio de tierra donde abundan los sitios de labor. ERH. Así queda corregida la definición del **Diccionario**. ERH.

SITIERÍO, **sitiería**. Aquel vocablo no se usa en Cuba. ERH.

***SITUACIÓN (Ser uno el hombre de la)**, tener el mando y el palo, o ser el más a propósito para tomar el mando. Igual en portugués. ATDA.

SIÚTICO, chilenuismo por cursi. Puede ser que así sea en el día, pero en una parte considerable de la literatura chilena anterior a nuestros días, se verá empleado **siútico** con una connotación especial que nada tiene de común con "cursi". Raúl Silva Castro. RIA., VII-13, página 127.

SOBALEVA. CRica. y Salvador. Servil. EDTR.

SOBERAO, 2ª, sobrado, zarzo. T. en Cauca y Nariño, Colombia, y Ecuador. JTB., AACH.

***SOBORNO**, sobrecarga. Ac. No en Chile. JMYL.

SOCA. En Colombia. es el tronco que queda después que se corta la caña de azúcar, es la cepa de la planta, cepa que en Colombia se llama generalmente **zoca**, grafía impropia porque en realidad debería ser **soca**, habida cuenta de que las primitivas raíces quichuas las escribe el Padre Grimm con **ese** y no con **zeta**. EODC.

SOCABÓN. m. Panamá. Variante muy usual de **socavón**. Derivado, **socabonero**.

SOCALA, desbrozo, chapeo. T. en Esmeraldas, Ecuad. MAS.

SOCAR, azocar, apretar. T. en Tabasco, Mex. FJS.

SOCO, manco. T. en Panamá. RJAL.

SOCOLAR, desmalezar o desmatar. En Antioquia, Colombia,

no es simplemente desmalezar, sino arrancar o tronchar las yerbas y plantas menores. WM.

SOCOLLÓN, socollada, sacudida. T. en Mex. FJS.

SOCONUSCO, **chocolate**. No en Cuba. ERH. Se usa el nombre en Perú por alusión al **soconusco** de los jesuitas de Mex. EDTR.

SOCÓTROCO. Argent. **Zozotroco**. LSch. trae ambas formas.

*SOCUCHO, chiribitil. (Véase JCor., 78).

SÓFERO, RA. adj. Perú. Fuerte, formidable, mayúsculo. **Bamboleo sófero, borrachera sófera**. EDTR., CP.

*SOLAR, 3ª, trascorral o traspatio. T. en Antioquia, Colombia. GGG.

*SOLITO, pinito de los nenes. T. en SDgo. PM.

*SOLO, 2ª, cuánto, mucho, -en varios modismos-. No en Cuba. ERH.

SOMATARSE, 2ª, contramatarese. T. en Tabasco, Mex. FJS.

*SOMBRA, falsilla. Ac. Raro en Chile. JMYL.

*SOMBREITO, m. Argentina. Otro nombre del baile llamado **currumbá**. J. P. Muñoz Sanz.

SOBRERÓN (El), cierto ser fantástico. T. en Antioquia, Colombia. WM.

SONGO, 3ª, burla, sorna. Ac. No en Cuba. ERH.

SONSONICHE, sonsonete. No en Cuba. ERH.

*SOPAPIAR, dar puntapiés. No muy generalizado en Colombia. LF. (Sopapear es verbo esp., dar sopapos).

SOPERO. Antioquia, Colombia. Entrometido. H. Molina C., **El refrán y el modismo en el habla popular de la montaña antioqueña**. -Rev. del Folklore, Bogotá. N° 6 de 1951, página 318-.

SOPIAR. Tenza, Boyacá, Colombia. Tratándose de aves, mover el pico como soboreando el agua. JVT.

SOROCHÉ, 2ª, mineral de azufre y plomo. Ac. Raro en Chile. JMYL. — En Argentina, galena o sulfuro de plomo. Por ext., el color de la galena, vale decir, gris o plomo.

SORPRESIVO, imprevisto, repentino. T. en Colombia, Chile, México, Perú, Uruguay y Venezuela. JMYL., EDTR. Voz literaria, como **sorpresivamente**. LA en LC.

*SOTA. m. Chile. Capataz de una cuadrilla de trabajadores de campo. Ac. 17ª. Aunque GRC. considera este vocablo fuera de uso, sin embargo parece estar en pleno vigor en las faenas campesinas. JMYL.

SUCO. adj. Tenza, Boyacá, Colombia. Tratándose de animales, que le falta la cola. JVT. 749. Parece que se extiende a cosas. En el Oriente de Colombia se dice de la persona que tiene una mano inútil. (Del quichua sucku). Por ext., a los perros que tienen el rabo corto se les dice **perros sucos**. EODC. — m. Santander, Colombia. Peinilla, machete. LAA. **Revista de Folklore**, Bogotá, N° 5 de 1949, página 142.

SUCUSUMUCO (A lo), a la chiticallando. No en Cuba. ERH.

SÚCHIL. m. Mex. Danza de la comarca de Juchipila, Estado de Zacatecas, cuyos bailarines indígenas traen en las manos **mascadas** -pañuelos- y flores. JGMO.

SUCHO, tullido. T. en Arequipa, Perú. MAU.

*SUDOR, sudorífico. Es término solamente del campesino en Cuba. ERH.

SUERTERO, afortunado. Ac. No en Chile. JMYL. — 2ª, vendedor de billetes de lotería. T. en Perú. EDTR., Ac. 17ª.

SUERTUDO, afortunado. No parece ser siempre término vulgar. El escritor peruano **Ciro Alegría** usa el término en **La huella boricua**, (El Mundo, San Juan, PRico., N° del 13 de noviembre de 1949).

SUESTAZO. Yucatán, Mex. Ventarrón del Sudeste. VMS.

SUESTE. Panamá. Aguacero breve en día de calor. IHF.

SUFRAGAR, dar el voto a un candidato. T. en Colombia. Usa el verbo Miguel Moreno Jaramillo en **Leyes imaginarias**. (Revista "Universidad Pontificia Bolivariana", -Medellín- N° de junio de 1950, página 326).

SUNCHAR, pinchar. T. en Argent. Deriv., **sunchazo**, por pinchazo. LA en CP.

SUREÑO, habitante del sur del país. T. se refiere la voz a cosas u objetos del sur del país, en Chile. JMYL. T. en Bolivia. LA en LC.

SURUCUCU, serpiente venenosa. T. en Venez. es nombre de la serpiente venenosa más grande del Nuevo mundo, la que en inglés se llama **bushmaster**. (**Lachesis mutus**). CFMH.

SURUMBA. Esmeraldas, Ecuador. Agua de **panela** que gusta mucho a los nativos. MAS.

SUTERA. Santander, Colomb. Raquitismo en los niños. LAA.

SUTIÉN. (Del fr. **soutien**). m. Argentina. Lo que en España "sostén", prenda de vestir interior que usan las mujeres para ceñir el pecho. También se llama **corpiño**. LSch.

— T —

TABACO, bofetada. Solemne disparate no usado en Cuba. ERH. — **Dar el tabaco para volver por la ceniza**. SDgo. Obsequiar con fines interesados. PM. — **Componerle los tabacos a uno**. Riodeoro, Colombia. Castigar, pegar. FSA.

*TABLONAZO, fullería. No en Cuba. ERH.

*TABLONCILLO, madera cortada propia para pisos y otros usos. En Cuba y PRico. ERH.

*TACO. 7ª, tacón del calzado. T. en SDgo. PM.

TACOTAL, matorral. T. en Nicaragua. HAC.

TACUACHA, acción incorrecta. No en Cuba. ERH.

TACUACHE, mentira. No en Cuba. ERH.

TACHO, paila grande en los trapiches de caña. No es voz de Chile. JMYL. Se usa en el Brasil. ATDA. — (Del quichua **tachu**, vasija de barro). Arequipa, Perú. Vasija de barro de cuello angosto, con asas o sin ellas. MAU. (Véase JCor., página 62). — **Irse uno al tacho**, irse al infierno. T. en Arequipa, Perú. MAU.

*TACHUELA, cazuela. Ac. No en Cuba. ERH.

TAGARNIA, 2ª, borrachera. En Antioquia, Colombia, significa principalmente bullicio, pendencia. WM.

*TAGARNINA, borrachera. T. en México. FJS.

*TAIMADO, perezoso. T. en Guatemala, despacioso. ROss. — Chile. Amorrado, temoso. JMYL.

TAITABUICO, cierta comida de p'átanos. No en Cuba. ERH.

TAJALÁN, holgazán. No en Cuba. ERH.

TAJALEO, la comida. Término plebeyo, en Cuba. ERH. — 2ª, escándalo. No en Cuba. ERH.

TAJARRIA, ataharre. No en Cuba. ERH.

TAJONA, canto popular, -tambor africano-, cierto baile. Nada de eso en Cuba. ERH. — 3ª, atajona, látigo. T. en Nicaragua. HAC.

TAJONEO, impaciencia de un caballo por arrancar. No en Cuba. ERH.

*TALA. Chile. Acción de pacer los ganados la hierba, rastros, etc. Así queda correcta la definición académica. JMYL.

TALGUATE. 2ª, la piel flácida. Designa las partes del cuerpo que se han enjutado. Deriv. **talguatudo** o **talguatoso**, de carnes flácidas. T. en Tabasco, México. FJS.

*TALONEAR, incitar el jinete al caballo picándolo con el talón. T. en México y Nicaragua. FJS., HAC.

TALONERA, pieza en el talón del zapato para asegurar la espuela. T. en Bolivia. Luis Toro Ramallo, **Ahumada**, 75 -1941- página 149.

TALPETATE, grava, tierra sólida. T. en Nicaragua y Salvador. HAC., SSA.

TALVEZ. Como una sola palabra la escriben diversos autores de Argentina, Bolivia y Colombia.

*TALLA, charla, palique. En Chile, por ext., pulla, indirecta. JMYL.

*TALLAR, charlar, conversar. Ac. Es conversar, sí, en Argentina, pero de cierto modo, con elocuencia, versación (o pretendiendo alcanzarlas), en forma de discurso o alegato. Nunca se emplea **tallar** para una simple conversación. Además, el verso se refiere a la acción de resolver un asunto y cuando se trate de zanjar una cuestión. DMB.

*TALLO. m. Panamá. Pianta de plátano o de **banano**. RJAL.

TAMAL, cierta empanada. T. en Colombia, Panamá y otros países. LA en CP.

TAMALEAR. Nicaragua. Comer **tamales**. Deriv. normal, **tamaleero**. — r. Nicaragua. Rodar en la caída. Acep. fig. HAC.

TAMALCOME. Nicaragua. Olla grande de barro. HAC.

TAMAZUCA. f. Yucatán, México. Tiendecilla en donde se venden fritangas y otros platillos regionales. VMS.

TAMBARRIA. Panamá. Enfermedad prolongada y molesta, aunque no grave. RJAL. — Período de dificultades, penalidades o estrecheces. RJAL.

TAMBERÍA. f. Coquimbo, Chile. Conjunto de **tambos**. RyC.

TAMBO. m. Nicar. El desván de una casa. EAL., HAC.

*TAMBORA, mentira, bola. Ac. No en Cuba. ERH.

TAMBORERA. f. Panamá. Canción típica del país. IHF.

***TANDA**, sección de una representación teatral. Ac. Raro en Chile. JMYL. No sólo de una representación teatral; puede ser turno, vez. (El **Diccionario de Autoridades** dice: "Tanda. s. f. La alternativa o turno que han de tener o cumplir muchos por obligación o empleo. "Cúpome a mí la tanda..." (Pícara Justina. f. 203). "Que cuando a él llegare la tanda..." (Quevedo). Se usa alguna vez por tarea, labor o trabajo que se señala para un día. Se toma muchas veces por lo mismo que tonga o tongada".

TANELO. Nicaragua. **Tama** pequeño de masa de maíz, queso y leche. HAC.

TANGÁN, escusa, cesto que se suspende del techo. T. en Nariño, Colombia. VSM.

TANGANEAR, dar puñetazos. T. en Colombia. JTB.

TANGARÉ. m. Ecuador. Arbol maderable. (**Carapa guianensis**, Aubl.). MAS.

TANGO, 2ª, baile de ínfima clase. Ac. No en Chile. JMYL.

TANTITO. Colombia y México, Dim. insólito de "tanto"; un momento, **oiga aquí tantito**, venga acá un momento. Con valor de "poquito" no es raro en Colombia. **Descanse tantito, córrase tantito**. LF., BICC., II-2, página 378. LA en CP.

***TAPA**, peseta, moneda. Es del lenguaje de la plebe en Cuba. ERH.

***TAPABALAZO**. m. Taparrabo, **mastate**. JGMO.

***TAPADO**, 3ª. En Esmeraldas, Ecuad., es bocado **criollo**, carne o pescado cubierto de plátano, todo envuelto en hoja de plátano u hoja blanca. MAS. — 4ª, manta o mantón. T. en Nicaragua. HAC.

TAPARA, vasija de calabaza. T. en Colombia y Nicar. LA en CP. Alfonso Valle, **Filología nicaragüense**.

TAPATÍO, ÍA. México. Lo concerniente a Guadalajara, capital del Estado de Jalisco. LA en CP.

TAPERA, rancho o casa en ruinas. Así en Argentina y Parag. Sólo en plural se aplicaría a pueblo en ruinas. DMB.

TAPESCO, zarzo para varios usos. T. en Mex. FJS.

TAPISCA, **chapisca**, **pizca**. T. en Tabasco, Mex. FJS.

TAPISCAR, **piscar**, cosechar la **milpa**. Ac. 17ª. T. en Tabasco y sureste de Mex. FJS.

TAQUEAR, 2ª, atestar, atiborrar. T. en Panamá. RJAL. — 3ª, enriquecerse. En Panamá se da a **taqueado** generalmente el sentido de adinerado. RJAL.

***TARAGALLO**, grandullón. No en Cuba. ERH.

***TARAJALLO**, bohordo. No en Cuba. ERH.

TARANTA, aturdimiento. T. en Cuba. ERH.

TARCA, especie de flauta, otro nombre del **pinquillo**. J. P. Muñoz Sanz, **Del folklore argentino**.

***TAREA**, cierta medida En Yucatán, México, es medida para leña. VMS. (En Andalucía, España, es el conjunto de 15 fanegas de aceitunas recolectadas. Ac. 17ª).

TARRIBROCO, animal con las puntas de sus cuernos muy próximas. No en Cuba. ERH.

***TARRO**, sombrero de copa. T. en Perú. "...y los hombres vis-

ten frac y tarro como diplomáticos". Sergio Quijada Jara, **Estampas huancavelicanas -1944-**, página 17.

TARTANCHO, tartamudo. T. en Tucumán, Argentina. (Del quichua **tartanchu**). JSSt.

*TASAJITO, carne ahumada. De poco uso en Cuba. ERH.

TATARATA. Coquimbo, Chile. Tartamudo. RyC.

TATARATIAR, trompicar, tartalea. T. en Colombia. LA en CP.

TATARETO, que **tatarete**a. T. en Riodeoro, Colombia. FSA.

TAUCA, montón de animales como gatos, ratones, arañas, etc. En Arequipa, Perú. MAU.

TAURA. Río de la Plata. Valentón, intrépido. "Vocablo criollo y no lunfardo, pero antes que criollo platense debió ser brasilerismo, según Gallage, Morales y otros lexicógrafos". DWAB.

TAYÓN. Colombia. Sujeto de instintos feroces. JCG. (Probablemente de **taya**, serpiente venenosa).

TECO. (Terminación de **huasteco**). Mex. Nombre dado a los nacidos en San Luis de Potosí. JGMO.

TECOLOTE. **Si el tecolote canta, el indio muere**. Es frase que se conoce también en Salvador. SSA.

TECOMATE. **No necesitar tecomates para nadar, no necesitar ayuda**. T. en Nicaragua. HAC. (Rf. **mate**).

*TECHO de **aguja**. Colombia. Cierta techo de vigas de madera bastante empinado. ICC.

*TEJÉRSELAS **bien**, huir. Plebeyismo poco usado en Cuba. ERH.

*TEJO. m. Tucumán, Argent. Moneda antigua de plata. LAlf.

*TEMPLAR, matar. T. en Antioquia, Colombia. **Templarse a alguno. Ayer se templaron a Juan de una puñalada**. WM. En forma r. — 4ª, intr. huir. T. en Mex. y Urug. FJS., CMV. "En nuestro lenguaje campesino, como en el Perú, es huir. Nuestro Antonio D. Lussich, en **El matrero Luciano Santos**, consignó: "Al oír retruque tan fiero, / sin más espera, templó". CMV. (**Bol. de la Ac. Nac. de Letras**, -Montevideo- N° 7 de junio de 1949, página 141). — 9ª, emborracharse. T. en Argentina. LA en CP. — **Ir uno a templar o retemplar**. Antioquia, Colombia. Ir a parar a alguna parte. WM.

*TEMPORAL, trapacero. No en Cuba. ERH.

*TENDAL, profusión de cosas en suspensión o sobre el suelo. T. en Uruguay. VPP., **Entre los pastos**.

TENGUERENGUE, **bohío**. No en Cuba. ERH.

*TENTACIONES, cierto dulce de plátano maduro. Muy local en Cuba y poco usado. ERH.

TEPETEREPE, patatús. No en Cuba. ERH.

TEQUE-QUE-TEQUE, dale que dale. No en Cuba. ERH.

*TERCENA, puesto de carne. T. en Antioquia, Colomb. WM. — Nicaragua. Estanco, tenducho. HAC.

*TERCIAR, cargar a la espalda una cosa. T. en Mex. FJS. — 2ª, mezclar licor con agua. No en Cuba. ERH.

*TERREAR, 2ª, lamer la tierra el ganado. T. en Nicar. HAC.

*TESTE. m. Tucumán, Argentina. Verruguilla que aparece en

los dedos. LAlf., Ac. 17ª.

*TIBOR, orinal. Ac. Sólo el vulgo dice **tibor** por orinal, en Cuba. ERH., AFP.

*TIENTO, tira de cuero. Ac. Raro en Chile. JMYL. — **Estar uno como tiento en otro apero**. Argentina. Fuera de su centro. JBS.

*TIESTO, 2ª, **callana**. T. en Chile y Tolima, Colombia. JBT. T. en el Oriente de Colombia, esto es, Cundinamarca, Bayacá y los Santanderes y aún en la Costa Atlántica. EODC.

TIFIAR, hurtar. Poco usado ya en Cuba. ERH.

TIGICIAR, hurtar. Ahorrar. Nada de eso en Cuba. Sí se usa **tigicioso** por cicatero o miserable. ERH.

*TIJERAL. 2ª. Chile. Fiesta para celebrar la colocación de los **tijerales** en un edificio. JMYL.

TILICHERÍA, buhonería. T. en México. FJS.

TILINGUERÍA. Argentina. Ridiculez. AHM., **Problemas del idioma**, -1945- página 17.

TIMBEQUE, baile de negros o de candil. Escándalo. Nada de eso en Cuba. ERH.

TIMBIRICHI, 2ª, tenducho. En Cuba se dice **timbiriche**. ERH.

TIMBUCO. Guat. y Nicar. De mucha **timba** o barriga. HAC.

*TIMÓN. Colombia. Madero vertical del cual tiran los bueyes para mover el trapiche. LMQ.

*TINACO. Panamá. Tina para la basura. IHF., RJAL. (En español, "tinaco" es una tina pequeña de madera. Ac. 17ª).

TINCA. Arequipa, Perú. Ceremonia entre campesinos y albañiles para bendecir una siembra o una casa. MAU.

TINCAR, dar un capirotazo a una bola. Ac. No en Chile. JMYL. Es usual en Arequipa, Perú. MAU.

TINGAZO, **tincazo** o capirotazo. Var. en Ecuador, **tinguetazo**. AACH.

TINTERILLAR, hacer oficio de **tinterillo**. T. en Chile. Deriv. **tinterillaje**. JMYL.

*TINTERILLO, leguleyo. T. en Bol. (Fernando Díez de Medina).

*TINTORERA, la hembra del **tiburón**. -**Squalus**-. T. en Panamá. IHF.

TIPOY, especie de camisa, entre indios. T. en Urug. JMDe'g.

TÍQUETE, **tíquet**. En Cuba más bien se dice **tique**. ERH.

TIQUI, voz para llamar a las gallinas. T. en Riodeoro, Colombia, muy común. FSA.

*TIRADA, mala partida. T. en Panamá. RJAL.

TIRADERA. 2ª, cinta o cordón... No en Cuba. ERH. — 4ª, disposición de ánimo contra una persona. En Panamá no se oye la expresión **tener tiradera**; lo que se dice es **hacer tiradera**. RJAL.

*TIRANTE, cuerda de la cometa. T. en Antioquia y Caldas, Colombia. JTB.

TIRANTEAR, estirar. Jugar al tira y afloja. T. en Argentina. LA en CP.

*TIRARSE. r. Panamá, Estropear, echar a perder. **Manejando**

así, se **tiró el automóvil**. Con esta pintura se ha tirado el frente de la casa. RJAL.

TIRILLENTO, andrajoso. T. en Chile se usa el deriv. **tirilludo**. Kany, 127.

TIRISUYA. f. Perú. Especie de cornetín de madera. — 2ª. Cualquier objeto chusco o ridículo. CP.

***TIRO**. 3ª, distancia que los caballos deben recorrer en una carrera. En Río de la Plata, trayecto de que es capaz un caballo corriendo a toda velocidad. **Tiro** de tantos metros. DG. — Longitud convencional de una carrera. DG. — **Al tiro**, al momento. T. en Argentina y Bolivia. Kany, 283-5.

TISA. f. Tucumán, Argentina. Copo o capullo.

TISAR. tr. Tucumán, Argentina. Escarmenar o cardar. La voz proviene del quichua. JAC., LA en CP. Vocablo de uso general en Tucumán y hasta en el litoral argentino. (Del quichua **tissak**). JSSt.

TITEO (Agarrar a uno de). Río de la Plata. Burlarse de él. SWB.

TITILCUITE. Salvador. Estiércol de aves de corral. EDTR.

TITINGÓ, zaragata. Voz vulgar en Cuba. ERH. Voz festiva en PRico. **Se formó un titingó**.

TITUNDIA, baile campestre. Ac. No en Cuba. ERH.

TIZAR. tr. Chile. Rayar con **tiza**. JMYL.

TLACONETE. 'adj. fig. Mex. **Chaparro**, chiquillo. (Queda corregida la errata).

TOBIANO, cierto color de caballerías. Academia. No en Chile. JMYL.

TOCAYO, adj. Lo mismo que colomboño. Así reza el **Diccionario de Autoridades** sin dar etimologías, sin indicar el origen de la palabra ni citar autoridades. También es vocablo español para Ac. 17ª.

TOCOTEAR, barajar los naipes. No en Cuba. ERH.

TOCRA. f. Perú. **Llipta**. "La tocrá es el complemento de la coca porque es imposible mastigarla sin adherir la tocrá que le da un sabor especial". SQJ., **La coca**... página 17.

TOLETARI, vigilante de policía. No en Cuba. ERH.

***TOLETOLE**, bullanga, gritería. T. en Arequipa, Perú. Pero no es más que la expr. **tole** repetida. Ac. 17ª.

TOLLA, artesa para dar de comer o beber a los animales. T. en Tabasco, Mex. FJS. No en Cuba. ERH.

TOMINEJO, el **colibrí**, avecilla americana. No se usa este nombre en México. DR.

***TONGA**, estiba, rimero. T. en Tabasco, México. FJS. — 2ª, cierta bebida. T. en algunas partes de México. FJS.

TONGONEARSE, contonearse. Deriv., **tongoneo**. T. en Venezuela. BR.

***TOPAR**, echar a pelear gallos por vía de ensayo. T. en Nicaragua. EAL.

TOPOSO, entrometido. T. en Riodeoro, Colomb. FSA. — Riodeoro, Colombia. Jugueteón, pispo, gracioso, referido a niños. FSA. — Galanteador, donjuanesco. FSA.

TOQUI, m. Chile. Jefe araucano de guerra.

*TOREAR, ladrar los perros. T. en Colombia. LA en CP. — 2ª, azuzar a un animal. T. en Antioquia, Colombia. WM.

*TORERO. m. Mex. El que vende **pulque** clandestinamente. JGMO.

*TORITO. Yucatán, Mex. Baile del mismo género de la jarana. Se practica t. en otras regiones de Mex. y en Centro América. VMS.

*TORITOS. m. pl. Mex. Fuegos de artificio. JGMO.

*TORNILLO, cierta figura de la danza. Poco usado este nombre en Cuba. ERH.

*TORNIZCÓN, pellizco retorcido. Ac. No en Chile. JMYL. Usase en Argentina. Lo he oído muchísimo en mi niñez. DMB.

TOROLOCHE. Yucatán, México. Forma original del nombre **tololoche**, instr. de cuerdas inventado en Yucatán. VMS.

*TORRE, chimenea de una fábrica. T. en Tabasco, México. FJS.

*TORTILLA, bollo de **maíz** frito. T. en Panamá. IHF.

*TORTOLILLA, vuelta de la cometa. No en Cuba. ERH.

TORTOLINA, vuelta de la cometa. No en Cuba. ERH.

*TORUNO. m. Chile y Venez. Toro que ha sido castrado después de tres o más años. (Así queda corregida la definición académica. JMYL.).

TOTES. m. pl. Boyacá, Colombia. Rosita de **maíz**. JVT., 2939.

TOTUMA. 5ª, cholla, cabeza. Acepts. metafóricas conocidas T. en Chile. JMYL.

*TRABAR, 3ª, engañar. T. en Nicaragua donde usan el deriv. **trabaquero**: engañador, embustero. HAC. — 4ª, equivocarse un orador. En Cuba es equivocarse en cualquier sentido. Lenguaje vulgarote. ERH.

*TRÁCALA, 2ª, pandilla. No en Cuba. ERH.

TRACALADAS (A), a montones. T. en Colombia. LF.

*TRÁFICO (Véase estudio en RJAL.).

TRAGUEARSE. 2ª, achisparse. Deriv. **tragueado**: calamocano. T. en México y SDgo. FJS., PM.

TRALHUÉN, cierto arbusto. En Chile se usa más el nombre **talhuén**. Es un solo arbusto. JMYL.

*TRAMOJO. (Véase RJC., **Disquisiciones...**, pág. 592).

TRAMPUSIENTO, TA. Argentina. Tramposo. Se emplea con matiz risueño. DMB.

*TRANCADA, bromazo, treta. Vulg. en Cuba y de poco uso. ERH.

*TRANCAR. Antioquia, Colombia. Insistir en algo; vencer los obstáculos. WM.

*TRANCO (AI), al paso. T. en Argent., como en Chile, aunque no sea largo el paso. DMB.

*TRANQUEAR. inst. Urug. Entre campesinos, ir **al tranco**. VPP.

*TRANQUERA, puerta de golpe. T. en Ecuador y Nicaragua. LA en CP., HAC. (Véase JCor., 80).

*TRANSAR, intr. Chile. Negociar en valores. **Se transaron -negociaron- cientos de tales acciones en la Bolsa de hoy.** JMYL.

*TRAPEADOR, trapo de piso. T. en Panamá y Entre Ríos, Argentina. RJAL., PNI. N^o 67 de 1948.

*TRAPEAR, fregar el piso. T. en Panamá. IHF., RJAL.

TRAPOSO, andrajoso. T. en Chile. JMYL.

TRARILONCO, **vincha** o cintillo de metal que usan los indios. Raro en Argentina. EADh. La Ac. 17^a, registra la grafía **trari-longo** en desuso en Chile.

TRASANDINO, NA. Amér. Lo referente a aquello que está más allá o al otro lado de los Andes. Ac. 17^a.

TRASBOCAR, vomitar. T. en Yucatán, Mex. VMS. Fuera de Yucatán; en el resto de Mex. se usa el refiexivo equivalente a equivocarse. En Ecuador se emplea t. **trasbocar** por vomitar. José Antonio Campos, **Los tres cuervos.**

TRASPATIO. m. Perú. Patio interior. Ac. 17^a. En PRico. es la parte del patio que queda detrás de la casa.

TRASTABILLÓN, tropezón. Ac. En Chile se dice ordinariamente **tastabillar** y **tastabillón**. JMYL. (Véase estudio en JCor., 69).

TREPADERA, juego de cuerdas para subir a las palmas. Sí en Cuba, pero es cosa de hombres y no de muchachos. ERH.

TREQUE, chistoso. T. en Riodeoro, Colombia. FSA. — Riodeoro, Colombia. Entrometido. FSA. — Bonito, pispo, gracioso. FSA.

*TRILLADO, **trillo** o vereda. No tiene ese significado en Cuba, es sólo el p. p. de **trillar: camino trillado.**

*TRILLAR, afirmar un camino. Mejor diría formar **trillo**, sobre todo en el campo sobre la hierba. ERH.

TRILLIZOS, crías de un parto triple. T. en Argent. LSch.

*TRINCARSE, trabársele a uno las quijadas. T. en Tabasco, México. FJS. — **Trincarse** a... Ponerse a hacer la acción expresada por otro verbo. T. en México. FJS.

*TRINCO (**Estar**), estar borracho. T. en Tabasco, Mex. FJS.

*TRINCHE, tenedor para comer. Ac. En Chile no es nombre genérico de tenedor, sino uno especial para el acto de trinchar las carnes. JMYL.

TRINQUE, bebida alcohólica, en general. Var. en Argentina: **trinquis.** DWAB.

*TRINQUETADA, temporada de penurias. No en Cuba. ERH.

*TRINQUETE (**Estar uno como un**), peripuesto. T. en SDgo.

PHU.

TRINQUEVAL, cierto carro. En Cuba se llama **trinqueback**, -vocablo norteamericano corrompido- y no es propiamente un carro, sino un aparato sencillo usado para arrastrar trozas en los cortes de madera. ERH.

TRIPOTEO (AI). Cuba. Al retortero o mal traer.

*TRIQUE, el juego de tres en raya. T. en Mex. FJS. — 2^a, treta, artimaña. T. en Mex. FJS.

*TRISCA, burla. No en Cuba. ERH.

*TRIZAR, rejar levemente el cristal o la loza. T. en Argen-

tina y Ecuador. LSch., AACH., LA en LC. (No es el "trizar" o "des-trizar" español).

*TROMPADA. Perú. Bizcocho con una pasa en el centro. ECV.

*TROMPETA. adjetivo. Chile. Ocioso, vago. (Mariano Latorre, *Cuentos del Maule*, página 10. (En esp. existe la fr. "pobre trompeta". *Diccionario de Autoridades*).

*TROMPETERO, RA. adj. Argentina. Tromperero, engañoso. LA en CP.

*TROMPUDO, hocicudo. T. en Chile. JMYL.

*TRONADOR. m. Perú. Látigo. SQJ.

*TRONAR, matar. En Guatemala se dice *tronarse*; se *tronaron al hombre*. ROSS. — No acordarse de Santa Bárbara sino cuando truena. Colombia, México, Perú, PRico. y Río de la Plata. Refrán que reprende a los ingratos. En México existe la variante *Sólo cuando llueve y truena se acuerdan de Santa Bárbara*. (E. Gámiz). En Colombia se dice: *No se acuerda de Santa Bárbara sino cuando siente el trueno!* JCesG., *Contribución al refranero colombiano*, Rev. de Folklore -Bogotá- 1948, N^o 3, pág. 244. (Este refrán se registra en el *Diccionario de Americanismos*, 2^a ed. -1931-; en su *Suplemento* -1944- y en el *Vocabulario de Puerto Rico* -1937-. Fue omitido en la 3^a ed. del *Diccionario* -1946-. Lucio Ambruzzi lo cita como propio del Río de la Plata en su *Nuevo Dizionario*, 1948).

TRONCHISTA, adjet. Arequipa, Perú. Oportunista, vividor. MAU.

TRULLADA, trulla. No en Cuba. ERH.

TRUTRUCA, inst. musical indio. "El criollo no ha adoptado nunca la trutruca; tampoco hay restos de influencia de su música en el canto popular chileno". Carlos Isamitt, BLAM. 1-1935, pág. 46.

TUBA. f. Mex. Licor que produce el vástago de algunas palmeras. LA en CP. (Es voz tagala, propia de las Filipinas con dicho significado. Ac. 17^a).

TUCO, mano. En Santander, Colombia se les dice *tucos* a los animales carentes de cola. EODC. (Rf. *suco*).

TUCHO. Yucatán, México. Mono del género *Ateles*. Por extensión, caricato, y, asimismo, coco o fantasma. VMS.

TULANGA, cierto dulce de *maíz*. Quizás muy local en Cuba. No se conoce. ERH.

*TULLIDA, mala partida. No en Cuba. ERH.

TUMBADERO, sitio en que se hacen *tumbas* o desmontes. T. en Tabasco, Mex. FJS. — 2^a, burdel. No en Cuba. ERH.

*TUMBAHOMBRE. f. Panamá. Una especie de *pollera montuna* en que la falda es de cierta tela de rayas. RJAL.

TUNA. En Mex., no es el cactus, sino el fruto. DR. — 2^a, borrachera. T. en Colombia y Salvador. LA en CP. Usual en el Valle del Cauca, Boyacá y Cundinamarca, Colombia. JTB.

TUNTUNEAR. Tenza, Boyacá, Colombia. Caminar vacilando. JVT.

TUÑECO, gafo. T. en Venezuela. BR.

TUPICIÓN, torpeza. T. en Chile. JMYL.

- *TUPIDO. Antioquia, Colombia. Avergonzado, asustado. WM.
*TUPIRSE, turbarse. T. en Antioquia, Colombia y en Chile.
WM., JMYL.
TUPO. (Rf., **topo**, 4ª acep.).
TURMEQUÉ. Tenza, Boyacá, Colombia. Cierta juego popular.
JVT.
TUSA, la mazorca de **maíz** sin el grano. No es voz del bable asturiano. RJA. Es voz quichua. EODC. — 7ª, ramera. No en Cuba. ERH.
*TÚTANO, tuétano. (Ambas voces son españolas. **Diccionario de Autoridades**).
TUTEAR. Nicaragua. Acarrear a **tuto**. AV.
TUTILIMUNDI, todo el mundo. T. en Perú. EDTR., ECV.
TUTO (A), a cuestras. T. en Nicaragua. HAC.
TUTUMA, variante de **totuma**. Muy usada en Colombia y en Chile. JTB., ARab., JMYL.
TUTURUTO, turulato. T. en Argentina. LSch.
TUZA, variante de **tusa** -carozo de la mazorca de maíz-.
TUZAR, tusar, trasquilar. T. en Argentina. JCD, **Estampas lugareñas**, 115.

— U —

- UFA (**Vivir de la**). Río de la Plata. Vivir de gorra. Modismuy usado, no recogido por los lexicógrafos. DWAB.
ULAGARSE. r. Colombia. **Aulagarse**. ICC.
*UMBALADO, umbra!. De uso limitado o dudoso en Chile.
JMYL.
UPA (**Ser algo del tiempo de**). Colombia. Muy antiguo.
URPO. m. Perú. Vasija grande de forma ovoidal pero de boca pequeña. SQJ. Es el recipiente más grande para fermentar **chicha**. R. Barrionuevo, **Catacha**, página 110.
USINA, planta de gas o de energía eléctrica. "Decir planta por fábrica es estrafalarío anglicismo... En vez de una planta de electricidad, dígase una central eléctrica". CFMH., **Diccionario razonado de modos de bien decir**. -1930-, página 193. "Los extranjerismos **usina** y **planta**... ambos deben evitarse". Id., id., 242. "El nombre **usina**, del francés, se emplea en Argentina, Colombia y Chile". Carlos Ibarguren. **Discurso**, BAAL., N° 49 de 1944., A. Martínez Mutis, **Romancero del tabaco**, 36. Establecimiento industrial destinado casi exclusivamente a la producción de gas o de energía eléctrica. "No hay en nuestro idioma ninguna voz equivalente a **usina**; no es lo mismo **usina** que **fábrica**". LSch.

— V —

- *VACA. Huila y Tolima, Colombia. Medida de capacidad para arroz, formada con un saco de piel de vaca. LF. — **Volvésele** a uno **la vaca toro**. Argentina. Ir por lana y salir trasquilado. LSch.
VACALOCA, aparato de fuegos artificiales. T. en Colombia.
WM.

*VACÍO (**Comer**), comer sin pan, sin bastimento. T. en Nicaragua. HAC.

VAGABUNDAJE, vagabundeo. T. en Argent. y Chile. Juan Pablo Echagüe, **Tres estampas de mi tierra**, 43., JMYL.

*VAINA. 5ª, regaño, reprimenda. T. en Panamá. RJA!. — **De vaina**, Panamá. Por casualidad, por suerte. **De pura vaina**, por extraordinario azar. RJA!. — **Correr con la vaina**. Argentina y Uruguay. Imponerse a otro sin efectivos medios de superioridad; algo así como **correr con la parada**, fingiendo un valor o poderío que no se posee; asustar a alguno con poco esfuerzo. PNI., VPP., JMDelg.

*VALDIVIA (**Ganar a la**). Esmeraldas, Ecuador. **Ganar a lo mogollo**. MAS.

*VALONA (**Hacerle a uno la**). Antioquia, Colombia. Tomarle el pelo. WM.

VALUMOSO. 2ª, voluminoso. T. en Santander, Colomb. LAA.

*VALLA, gallera. T. en México. FJS. — 2ª, en la gallera, el patio central o sitio donde pelean los gallos. T. en Cuba. ERH.

VAPORINO, persona que trabaja a bordo de los barcos. T. en Arequipa, Perú. MAU.

*VAQUERÍA. 3ª, fiesta casera. En Yucatán, México es un baile popular. VMS.

*VAQUILLA, ternera joven. T. en Nicar. EAL.

VAQUILLONA, vaquilla o ternera joven. T. en Nicar. HAC.

*VARA. Nicaragua. **Córdoba** o peso. AV.

*VARA-EN-TIERRA. (Véase **rancho**).

*VARADO, persona sin oficio. T. en Colombia. JTB.

*VELADOR. 2ª, mesa de noche. Ac. T. en Chile. JMYL.

VELLONEAR. intr. PRico. Entre **guagueros** o conductores de **guaguas** -ómnibus-, recoger vellones, hacer negocio con el transporte de pasajeros, cuyo pasaje suele ser de un **vellón** de cinco centavos.

VELLONERO. PRico. Se dice del chofer que **vellonea**.

*VENADO. Nicaragua. Alboroto, bochinche. AV.

VENCEDURA. Argentina. Término de curanderos para indicar hechizo, sortilegio o conjuro para curar enfermedades. No consta en los diccionarios. DWAB.

*VENDAJE, propina. T. en Nicaragua. HAC.

*VENTEAR. 2ª, ponerle la marca del comprador al ganado que se vende. T. en Tabasco, México. FJS.

*VENTORRILLO, tenducho. T. en Méx. y SDgo. FJS., PHU.

VERADA. f. Venez. Eje de la inflorescencia de la **caña brava**.

*VERDE. 2ª, por antonomasia, el plátano verde. T. en Nicaragua. EAL.

*VEREDA, acera de la calle. En Antioquia, Colombia, es la aglomeración de casas y habitantes en los campos. WM. — **No puede ser buena calle la que no tiene vereda**. Argentina. No puede ser bueno lo que está incompleto. JBS.

*VERRACO. 3ª, cerdo montaraz. Ac. No es eso precisamente en Cuba, sino cerdo padre o viejo. ERH. En esp., es el cerdo padre que se echa a las puercas para cubrirlas. Ac. 17ª.

*VERRAQUERA, borrachera. No en Cuba. ERH.

VERSACIÓN, habilidad, conocimiento profundo en una materia. T. en Chile. JMYL.

VESPASIANA, urinario. En Argentina y Chile, según la Ac., pero en Argentina es muy desconocido ese nombre. AHM., **Apuntaciones**. . . Buenos Aires, 1947, página 243.

VEZ (Cada), de día en día. T. en Uruguay. CMV.

VIAJAZO, regaño, azotazo. De la acep. fig. de **viaje**. T. en Yucatán, México, golpe que se da o se recibe. VMS.

*VIAJE. Cuba. Bofetada, trompada. **Le aflojé un viaje**. AFP. — **De viaje**, o de un viaje, enseguida. Kany, con citas de Argentina, Colombia, CRica., Nicaragua, Honduras, Salvador y SDgo.

*VIARAZA, cólera, arrebató. T. en Colombia. JTB.

VIBOREAR. 2ª, marcar los naipes fraudulentamente. No en Cuba. ERH.

VICHADA. f. Argentina. Mirada atenta para descubrir algo. LSch.

VICHAR, espiar, acechar. De aquí se derivan **vichador** y **vichada**, en Argentina. No es **vichear**. LSch.

VICHOCO, dicese del que por debilidad no puede moverse. Ac. Raro en Chile. JMYL. Forma falsa de **bichoco**.

VIDÓN. m. SDgo. Recipiente grande para llevar agua. MJA., 39.

VIDORRIA. En Argentina, en lenguaje arrabalero, y, a veces, familiar, es pasar la gran vida, lo que dice VR., y, sobre todo, haraganear. DHB.

VIEJERA, vejez. Voz despect. T. en Nicaragua y en Tenza, Boyacá, Colombia. EAL., JVT. canta 3217.

*VIENTO blanco, el que sopla de la cordillera con nevisca. T. en Uruguay. Fernán Silva Valdés, **Romance del viento blanco**.

VILQUE, **virque**, tinaja. T. en Coquimbo, Chile. RyC.

VINCHA, cinta o cintillo. Las grafías de esta voz son varias: **bincha**, **güincha**, **huincha**, **uincha**, **vincha**. LA en CP.

VINCHUCA, flechilla, rehilete. Ac. No en Chile. JMYL.

VINTÉN, cierta moneda. Era la de cobre usada en Uruguay hasta fines del siglo pasado, de valor de 2 centésimos de peso, y, anteriormente, una enorme moneda de cobre que valía 20 cents. ABG.

VINTENIAR, sacar utilidad. No es eso en Uruguay, sino obtener pequeños lucros con negocios o comercios de escaso capital, como el del **diarero** o el vendedor ambulante, etc. Es verbo intr. ABG.

*VIÑA. f. Mex. Basurero, muladar. Término usual en la capital del país. FJS.

*VIOLÍN (**Tocar el**). Argentina. Degollar. Lo que en tiempos del tirano Rosas **tocar la refalosa**. JBS.

VIRACOCCHA. (Véase BAAL., X-169).

*VIROTE, tonto, zoquete. T. en México. FJS.

VIRQUE, tinaja. T. en Coquimbo, Chile. RyC.

*VIRTUD, órgano sexual masculino. Poco usado en Cuba, en lenguaje vulgar. ERH.

VIRULILLA, tipo insignificante. No es eso en Cuba, sino cosa insignificante, sobre todo tratándose de dinero. ERH.

*VIRUTA, Valle del Cauca, Colombia. Estiércol del ganado lanar, sirria. JTB.

*VISERA, antejera de la caballería. T. en Mex. FJS.

*VISO. m. Argentina. Prenda interior de mujer, es simple y cae suelta, sin ceñirse al cuerpo. También se llama **combinación**. LSch.

VISTEAR. (Rf., **canchar**. EADh.

*VIUDA, aparición fantástica. T. en Cauca, Nariño y Valle del Cauca, Colombia. JTB.

*VIVILLO. Argentina. Individuo que no tiene oficio honrado ni ocupación honesta. LSch.

*VOLADO, rumor, cuento. T. en Mex. FJS.

*VOLADOR. m. Colombia. Despeñadero. JCCG.

VOLANCHÍN. Salvador. Servicio pequeño. EDTR.

*VOLANTÍN, cometa, juguete. T. en Cuyo, Argentina. DMB. No en Cuba. ERH.

VOLANTINEAR. tr. Perú. Hacer rodar a una persona dando vueltas o volatines por el suelo. CP. — Extraerle a uno dinero o algo de los bolsillos. CP. — Intr. Tenza, Boyacá, Colombia. Dar volteretas o volatines. JVT., canta 95.

*VOLTARIO, voluntarioso. T. en Colomb. (Augusto Toledo).

VORACEAR. Uruguay. Entre campesinos, comer con voracidad. VPP.

*VOTO al ante. -Contracción del "Voto al Antecristo" español-, Ecuador. Interj. de disgusto, de despecho y también de deseo vehemente. LA en CP.

*VUELTA. **Buscarle la vuelta** a algo, hallar el medio de hacerlo. T. en Argentina. (Tito Saubidet). — **Vuelta a vuelta**. Argentina. Cada rato, cada vez. JBS. Igual en PRico. donde también se dice **de vuelta a vuelta**.

*VUELTAS. m. pl. Antioquia, Colombia. Baile popular en el cual no van las parejas abrazadas. WM.

VUELTERO. Antioquia, Colombia. El sirviente encargado de los mandados y otros oficios de la casa. WM.

— Y —

YAGUA (**Coger**), huir. No es eso en Cuba, sino abochornarse. ERH

YAMBÚ, cierto baile afrocubano. Poco usado en Cuba. ERH.

YANACONAZGO, contrato entre el **yanacón** y el hacendado. Voz literaria de Argentina y otros países.

YAPA, adehala. No en Nicaragua. AV. En Chile se usa más la forma **ñapa**. JMYL. — **Yapas significan compras**. Argentina. El que recibe **yapas** es porque algo ha comprado. JBS.

YAQUE, vestido de niño. T. en SDgo. PM.

YARAVÍ, cierto canto indígena. Voz literaria en Chile. JMYL. (Véase estudio de esta voz en LL., **Diccionario etimológico**, 516).

YAYA. 1ª y 2ª. Dolor, herida, cicatriz. Nada de eso en Cuba. ERH.

YAYERO. 1ª y 2ª. Entremetido. Director de baile. Nada de eso en Cuba. ERH.

*YEGUA. **Cansársele la yegua** a uno. Argentina. Acobardarse. JBS. Es expr. muy usada en PRico. — **Yegua madrina, potros arrastra.** Argentina. Hasta los mismos indómitos siguen a quien se impone. JBS.

*YEGUITA (**Páre la**). En Cuba se dice **páre la jaca**. ERH.

YENICLECA. Vieques, PRico. Tortita frita o asada de harina fina. TN. Variante: **yanicleca**.

YERBATERO, vendedor de yerba. T. en Venez. LA en CP.

YERNA, nuera. T. en Panamá. RJAL.

YETUDO, DA. adj. Argentina y Uruguay. Desafortunado, que tiene **yeta** o mala suerte. DWAB.

YINCOTEL, cierta bebida. En Cuba se prepara a base de ginebra. ERH.

YISTA. f. Argentina. Variante de **llicta**. JAC., LA en CP.

YOLTASCA. Nicar. **Güirilla**, tortilla de maíz. HAC.

YOYO, cierto juguete. T. en Cuba. ERH.

YUCA (**Meterse uno en la**), hacer su agosto. No en Cuba. ERH.

YUTA (**Hacer la**). Salta, Argentina. Hacer novillos, faltar a clases los chicos. JCD., LSch. Se llama **yutero** en el noroeste de Argentina al escolar que hace la **yuta** o falta a la escuela. LSch. "El término es de uso general en Tucumán y particularmente en la provincia de Santiago del Estero. **Fuí verídicamente yutero destacado... para que pudiera conocer el halago de la yutería**". JSSt.

YUYO. 2ª, hierba inútil. Ac. No en Chile. JMYL.

— Z —

ZACATECA, sepulturero. En Cuba no es eso precisamente, sino el conductor del carro fúnebre en los entierros. ERH.

ZAMBACUECA, cierto baile. T. en Argentina. LA en CP.

*ZANAHORIA, bobo, mentecato. Sí se emplea en Argentina y sólo en lenguaje vulgar se cambia la **h** por **g**. DMB.

ZANDUNGA. f. Mex. Variante de **sandunga**, baile popular.

ZANJEAR, **abrir zanjas**. T. en Tabasco, México. FJS. (Lo que "zanjar" en español).

*ZANJÓN (**Echar algo al**), ocultarlo. No en Cuba. ERH.

*ZARABANDA, 2ª, cierto baile. (Es nombre de un antiguo baile español. Ac.).

ZARAMBUTEAR, zarandear, mover. No en Cuba. ERH.

ZARCEO, discusión confusa. No en Cuba. ERH.

ZOCATO. En español se aplica a la berengena o pepino que se ponen amarillos y como hinchados, según el **Diccionario de Autoridades**.

*ZOCO, manco. T. en Panamá. IHF., RJAL.

ZONOTE, **cenote**. Ac. Repetido en Ac. 17ª, sin indicación de origen. Del maya **ts-onot**, voz que no acertándola a pronunciar correctamente los conquistadores, la convirtieron en **zonoto**, y de ahí **cenote**

al través de **zonote**. VMS. La forma **zonote** ha desaparecido en México, sustituida por **cenote**.

***ZOQUETE**. m. Argentina. Media muy corta volcada en su parte superior y que suele encimarse a la usual. LSch.

ZORRAZO. m. Mex. Primera visita de los ladrones a una casa. JGMO.

ZORREAR. intr. Chile. Cazar zorros. (Mariano Latorre).

ZORULLO. (Por analogía con el vocablo español "zurullo").

ZUMBEQUE. m. Coquimbo, Chile. **Zumba**, zurra. RyC.

***ZUPIA**, aguardiente de mala calidad. Heces de la bebida llamada **chicha**. T. en Colombia. LMQ., JVT, LA en CP. (En español, "zupia" es un líquido de mal aspecto y sabor; también, heces o poso del vino. Ac. 17^a).

ZURUMBO, zurumbático. (Véase estudio de esta última voz en JCor., 55).